



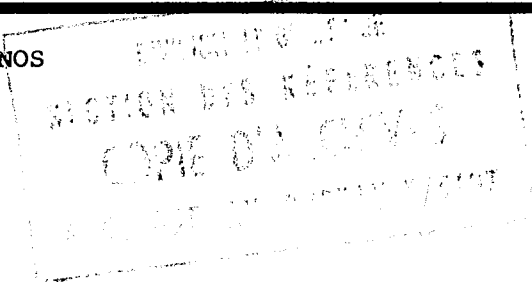
**Pacto internacional
de derechos civiles
y políticos**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/52/Add.4
24 de abril de 1989

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMITE DE DERECHOS HUMANOS



EXAMEN DE LOS INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES
DE CONFORMIDAD CON EL ARTICULO 40 DEL PACTO

Tercer informe periódico que los Estados Partes
debían presentar en 1988

Adición

CHECOSLOVAQUIA*

[17 de enero de 1989]

* Véase el informe inicial presentado por el Gobierno de Checoslovaquia en CCPR/C/1/Add.12; el examen efectuado por el Comité figura en el documento CCPR/C/SR.64-SR.66 y en Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo tercer período de sesiones, Suplemento N° 40 (A/33/40), párrs. 111 a 146. Véase el segundo informe periódico de Checoslovaquia en CCPR/C/28/Add.7; el examen efectuado por el Comité figura en CCPR/C/SR.679 a SR.683 y en Documentos Oficiales de la Asamblea General, cuadragésimo primer período de sesiones, Suplemento N° 40 (A/41/40), párrs. 315 a 370.

GE.89-16122/1119E

1. El presente informe complementa el informe presentado el 23 de marzo de 1977 por la República Socialista Checoslovaca sobre la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y el segundo informe periódico de la República Socialista Checoslovaca sobre la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, presentado el 22 de julio de 1985.
2. Se presenta el informe de conformidad con el artículo 40 del Pacto y con la decisión correspondiente del Comité de Derechos Humanos.
3. En el período transcurrido desde la presentación del último informe no se ha promulgado ninguna ley ni reglamento que modifique la aplicación de las disposiciones del Pacto ni han sido objeto de enmiendas sustanciales las leyes vigentes en esta esfera.
4. Las leyes constitucionales relativas a los derechos que abarca el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos no han sido modificadas.
5. Tampoco se han introducido cambios legislativos en el derecho penal.
6. No ha registrado modificaciones el derecho civil.
7. En la esfera social se han introducido enmiendas para seguir mejorando la situación de la familia, la madre y el niño y consolidando las garantías de que goza la población. Se promulgó una nueva Ley de Seguridad Social (Ley N° 100 de 1988, Recopilación de Leyes). Se ha prolongado el período de licencia maternal con goce de sueldo; se ha concedido a más personas la posibilidad de recibir un subsidio al tener un niño a su cargo; se ha prolongado el período de concesión de una asignación por enfermedad de un miembro de la familia de un empleado; se ha incrementado el subsidio de maternidad: se concede por un período más largo y más personas pueden recibirlo (Ley N° 51 de 1987, Recopilación de Leyes, sobre modificaciones del seguro de enfermedad; Ley N° 50 de 1987, Recopilación de Leyes, sobre cambios y enmiendas a la Ley sobre el subsidio de maternidad; Decreto N° 56 de 1987, Recopilación de Leyes, sobre enmiendas al Decreto N° 130 de 1984 relativo a la aplicación de la Ley sobre el subsidio de maternidad; Decreto N° 57 de 1987, Recopilación de Leyes, sobre nuevas modificaciones del Decreto N° 128 de 1975 relativo a la aplicación de la Ley de Seguridad Social).
8. Las garantías sociales destinadas a los ciudadanos de edad avanzada han sido reforzadas por la Ley N° 53 de 1987, Recopilación de Leyes, relativa al incremento de algunas pensiones que constituyen la única fuente de ingresos.
9. No ha registrado modificación alguna la práctica de los tribunales en relación con las cuestiones que abarca el Pacto.
10. Por consiguiente, el tercer informe periódico complementa y amplía la información presentada al Comité de Derechos Humanos en los informes anteriores.

11. Actualmente se preparan en Checoslovaquia importantes cambios.

El 17° Congreso del Partido Comunista de Checoslovaquia ha adoptado la línea de acelerar el desarrollo económico y social de la sociedad mediante un proceso de reestructuración cuyos elementos principales son la reorganización del sistema económico y el perfeccionamiento de la democracia socialista. Se considera que la reestructuración es históricamente inevitable como medio para abrir nuevas posibilidades de transformación cualitativa de la vida de la sociedad. De lo que se trata es de aplicar la justicia social y un verdadero humanismo, de hacer posible que los pueblos y nacionalidades de Checoslovaquia aporten una contribución real a la historia contemporánea.

12. El avance de la reestructuración de la sociedad está estrechamente vinculado con el avance en la esfera de los derechos humanos. La finalidad de las medidas destinadas a perfeccionar la democracia y la autogestión socialista consiste en asegurar para el pueblo de Checoslovaquia el disfrute más pleno de los derechos civiles y políticos.

13. La reestructuración global del sistema económico contribuirá a una mayor expansión de las garantías socioeconómicas para el ejercicio de los derechos económicos, sociales y culturales y de los derechos civiles y políticos en su totalidad e indivisibilidad.

14. Los resultados del perfeccionamiento de la democracia socialista y del mejoramiento de las garantías socioeconómicas para el ejercicio de los derechos civiles están y seguirán estando reflejados adecuadamente en la legislación checoslovaca.

15. Ya han comenzado los preparativos para la enmienda de numerosas disposiciones jurídicas de todo tipo. Aunque el proceso no ha concluido, y en algunos casos se encuentra tan sólo en la etapa de las propuestas legislativas, la República Socialista Checoslovaca considera adecuado informar sobre estas medidas, de conformidad con el apartado c) del artículo 5 de las Directrices relativas a la forma y el contenido de los informes que deben presentar los Estados Partes al Comité de Derechos Humanos y a la comunidad internacional con arreglo al artículo 40 del Pacto.

16. Conforme a las decisiones del 17° Congreso del Partido Comunista de Checoslovaquia, ha comenzado la labor de redacción de una nueva Constitución de la República. Conviene que la Constitución, basada en el carácter federal del Estado, especifique las transformaciones básicas relacionadas con la reestructuración, al ser el código supremo de la democracia socialista, de las libertades, los derechos y las responsabilidades de los ciudadanos y de la igualdad de los pueblos y nacionalidades de Checoslovaquia, de manera que se ajusten a las condiciones de la sociedad en las postrimerías del milenio. Se ha recomendado la incorporación al proyecto de Constitución que actualmente se elabora de los principios fundamentales del derecho internacional (coexistencia pacífica, arreglo pacífico de las controversias internacionales, prohibición del uso de la fuerza, cooperación de los países, etc.) y la reformulación de los principios relativos al carácter punible de los delitos internacionales contra la paz y la humanidad conforme al derecho penal checoslovaco.

17. En la enmienda al derecho penal checoslovaco que se está elaborando se prestará atención a los delitos contra la paz y la humanidad y a los delitos militares conforme a las disposiciones de los acuerdos internacionales pertinentes a que se ha adherido la República Socialista Checoslovaca. En bien de la aplicación consecuente del principio de la responsabilidad penal por los delitos de carácter internacional, es preciso modificar el alcance del derecho penal aceptando el principio de la jurisdicción nacional como principio independiente del derecho penal y aplicando el principio de la universalidad en todo el sentido de la palabra. De lo que se trata es de permitir el enjuiciamiento sin restricciones de los delitos de carácter internacional.

18. Reviste una gran importancia el mejoramiento de la labor relativa al cumplimiento de la ley, el enjuiciamiento y los tribunales. Se apunta a que esta labor contribuya de manera sistemática a la defensa de los intereses de los ciudadanos y de la sociedad y al respeto pleno del orden público socialista. Se considera la posibilidad de otorgar a los ciudadanos el derecho a recurrir ante los tribunales contra decisiones administrativas. Es éste precisamente el objetivo de la propuesta abolición de la Ley N° 150 de 1969, Recopilación de Leyes, sobre los delitos penales de menores consecuencias y la enmienda de la Ley N° 60 de 1961, Recopilación de leyes, sobre los delitos menores. Se preverá una acción rigurosa contra los funcionarios públicos que violen la ley en su trato con los ciudadanos y que causen perjuicio a los ciudadanos. Algunas de estas propuestas legislativas se examinarán con mayor detalle en las observaciones correspondientes a los respectivos artículos.

19. el Código de Trabajo revisado entrará en vigor el 1° de enero de 1989. Los principios de la revisión fueron sometidos a examen público a principios de 1988, y durante la revisión se tuvieron debidamente en cuenta las observaciones del público.

Artículo 1

20. En su política exterior la República Socialista Checoslovaca siempre ha apoyado y seguirá apoyando a los pueblos que luchan por su derecho a la libre determinación. Sólo gracias al ejercicio del derecho de libre determinación por muchas naciones en todas partes del mundo ha cambiado la estructura de las relaciones internacionales, y se refuerza constantemente la posición de los Estados que persiguen el progreso social. La historia y también la amarga experiencia de los pueblos que han sido privados de este derecho fundamental demuestran que sin el ejercicio del derecho de libre determinación no puede haber un ejercicio verdadero del conjunto de derechos humanos, es decir, los derechos políticos, civiles, económicos, sociales y culturales.

21. En 1988 se conmemoraron en Checoslovaquia tres importantes aniversarios vinculados directamente con el ejercicio del derecho de libre determinación de los pueblos.

22. Checoslovaquia celebra el 70° aniversario de la fundación del primer Estado independiente de los checos y los eslovacos en la historia moderna.

23. Han transcurrido 20 años desde la aprobación de la Ley Constitucional N° 143 de 1968, Recopilación de Leyes, relativa a la Federación Checoslovaca.

24. Han transcurrido ya 50 años desde la firma del vergonzoso Acuerdo de Munich, que significó la pérdida temporal de la libertad para el joven Estado checoslovaco.

25. En la Federación Checoslovaca el derecho de los pueblos a la libre determinación se garantiza principalmente por los siguientes medios:

La igualdad de condiciones entre la República Socialista Checa y la República Socialista Eslovaca dentro de la República Socialista Checoslovaca y el mutuo respeto de su soberanía;

La existencia de órganos de poder del Estado recíprocamente independientes, órganos representativos de la República Socialista Checoslovaca, la República Socialista Checa y la República Socialista Eslovaca: la Asamblea Federal de la República Socialista Checoslovaca, el Consejo Nacional Checo y el Consejo Nacional Eslovaco;

La igualdad de derechos civiles y políticos en todo el territorio de la República Socialista Checoslovaca.

26. Un sistema de órganos legislativos, ejecutivos y judiciales de la Federación y de ambas Repúblicas constituye la base de la Federación Checoslovaca. El segundo capítulo de la Ley Constitucional N° 143 de 1968, Recopilación de Leyes, relativa a la Federación Checoslovaca estipula la distribución de derechos y responsabilidades entre la Federación y las Repúblicas. La Federación se responsabiliza exclusivamente de las cuestiones más importantes relacionadas con la existencia del Estado: política exterior, defensa, cuestiones monetarias, reservas materiales del Estado, legislación federal y administración dentro de la jurisdicción federal y protección de la constitucionalidad federal (art. 7).

27. En el artículo 8 se esboza la jurisdicción conjunta de la Federación y de ambas Repúblicas. Según el artículo 9, las cuestiones que no se hayan puesto específicamente bajo la jurisdicción de la Federación serán de la competencia exclusiva de las dos Repúblicas.

28. La Asamblea Federal de la República Socialista Checoslovaca es el órgano supremo del Estado. Está compuesta por dos cámaras: la Cámara del Pueblo y la Cámara de las Naciones. La Cámara del Pueblo está integrada por 200 miembros que son elegidos en todo el territorio de Checoslovaquia. La Cámara de las Naciones está integrada por 150 miembros, 75 de los cuales son elegidos en la República Socialista Checa y 75 en la República Socialista Eslovaca (artículos 29 y ss. de la Ley Constitucional N° 143 de 1968, Recopilación de Leyes, relativa a la Federación Checoslovaca).

29. La suspensión de la regla de la mayoría a que se refiere el artículo 42 es una importante disposición que garantiza a ambas naciones la igualdad de derechos al adoptar decisiones sobre cuestiones de gran envergadura. Los miembros de la Cámara de las naciones elegidos en las dos Repúblicas votan por separado respecto de determinadas cuestiones especificadas por la legislación. Las decisiones se aprueban si la mayoría de los miembros elegidos en ambas Repúblicas votan a favor, salvo en el caso de las cuestiones para las que se requiere una mayoría especial. La suspensión de la regla de

la mayoría se aplica, por ejemplo, a las votaciones sobre proyectos de ley relativos a la ciudadanía, planes estatales de desarrollo de la economía nacional, presupuestos, impuestos y derechos, precios, políticas de inversión, políticas sociales y salariales, etc. y, sobre todo, a las votaciones sobre declaraciones de política del Gobierno Federal de Checoslovaquia y votos de confianza en el Gobierno.

30. La composición de los órganos federales del Estado se ajusta a los correspondientes porcentajes de representación de ambas naciones.

31. Los principios de la federación están plenamente reflejados en el sistema de ministerios y otros órganos centrales del Estado así como en la estructura de las organizaciones sociales que participan en el Frente Nacional de la República Socialista Checoslovaca.

32. Los 20 años de experiencia de la Federación Checoslovaca demuestran que el sistema ha contribuido a consolidar la unidad y los lazos fraternales entre los pueblos checo y eslovaco y otras nacionalidades de nuestro Estado.

Artículo 2

33. El principio de la no discriminación es un principio básico del ordenamiento jurídico checoslovaco. El artículo 20 de la Constitución dispone expresamente que todos los ciudadanos tienen "los mismos derechos y los mismos deberes". Se garantiza la igualdad de derechos de todos los ciudadanos, "sin distinción de nacionalidad o raza".

34. El ordenamiento jurídico checoslovaco no conoce discriminación alguna contra los ciudadanos por motivos de raza, color, sexo, religión, opinión política o de otro tipo, ni discriminación por motivos de origen social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social.

35. Ni el Código Penal ni el Código de Procedimiento Penal reconocen excepción alguna a este principio. Con arreglo al párrafo 2 del artículo 196 de la Ley N° 140 de 1961, Recopilación de Leyes, cuyo texto completo y enmendado figura es la Ley N° 113 de 1973, Recopilación de Leyes, en adelante "Código Penal", todo aquel que utilice la violencia contra una persona o un grupo de personas o amenace con causarles la muerte, lesiones o perjuicios materiales de gran importancia por su nacionalidad, raza o religión o porque no profesan credo alguno, incurrirá en prisión de hasta dos años o medidas de corrección. Según lo dispuesto en el artículo 198 del Código Penal, toda difamación pública contra la dignidad de una nación o raza incurrirá en pena de prisión de hasta un año o en medidas correccionales.

36. En Checoslovaquia toda persona, incluso extranjera, puede denunciar estos y otros delitos a la policía o a los fiscales públicos, quienes en virtud del artículo 158 de la Ley N° 141 de 1961, Recopilación de Leyes, cuyo texto íntegro y enmendado figura en la Ley N° 148 de 1973, Recopilación de Leyes, en adelante "Código de Procedimiento Penal", tienen la obligación de aceptar la denuncia de cualquier persona y de informar al denunciante, en el período reglamentario de un mes, sobre las medidas adoptadas.

37. Por otra parte, el ordenamiento jurídico checoslovaco garantiza a toda persona contra la cual se haya incoado un procedimiento penal, o que necesite asistencia letrada en un juicio civil, el derecho de elegir a un abogado defensor (un procurador en los casos civiles) para que la represente ante los tribunales. El abogado defensor tiene la obligación de prestar asesoramiento letrado (párrafo 1 del artículo 8 de la Ley N° 118 de 1975, Recopilación de Leyes, relativa al régimen de los abogados defensores). Si la persona, aunque sea extranjera, no está en condiciones de costear los gastos de asesoramiento letrado, se designará un abogado defensor plenamente calificado para que la asesore gratuitamente (párrafo 2 del artículo 11 de la Ley relativa al régimen de los abogados defensores).

38. En coordinación con todos los participantes en las actuaciones, el tribunal trata de establecer los hechos reales del caso (principio de la verdad objetiva) y de proteger plenamente los derechos civiles y políticos del acusado, partiendo del principio de la presunción de inocencia del acusado. A menos que se haya pronunciado la culpabilidad mediante sentencia firme del tribunal, el acusado no debe ser considerado culpable (párrafo 2 del artículo 2 del Código de Procedimiento Penal).

39. Los órganos encargados de las actuaciones penales proceden a establecer los hechos reales y sus decisiones deben basarse en hechos verificados. Examinan con igual atención las circunstancias atenuantes y agravantes del delito y presentan de oficio las pruebas en favor y en contra del acusado. La admisión de culpabilidad del acusado no exime a los órganos encargados de las actuaciones penales de la obligación de examinar todas las circunstancias del caso por todos los medios posibles (párrafo 5 del artículo 2 del Código de Procedimiento Penal).

40. Como se ha demostrado, las disposiciones de los incisos a), b) y c) del párrafo 3 del artículo 2 del Pacto se aplican a los ciudadanos de la República Socialista Checoslovaca y a toda persona que se encuentre en el país.

Artículo 3

41. El ordenamiento jurídico checoslovaco dispone claramente la igualdad de derechos civiles y políticos del hombre y la mujer. El ejercicio mismo de estos derechos se refleja en la amplia participación de la mujer en la vida civil y política. La mujer es especialmente activa en la Unión de Mujeres de Checoslovaquia o en la Unión de Mujeres Checas y la Unión de Mujeres Eslovacas, asociadas en el Frente Nacional de la República Socialista Checoslovaca.

42. Las mujeres también son miembros de los órganos legislativos supremos. En las últimas elecciones 59 mujeres fueron elegidas para la Cámara del Pueblo de la Asamblea Federal (29,5%), 44 mujeres para la Cámara de las Naciones de la Asamblea Federal (29,33%), 55 para el Consejo Nacional Checo (27,5%) y 45 para el Consejo Nacional Eslovaco (30%).

43. La mujer representa el 46% de la fuerza de trabajo en la economía nacional. La abrumadora mayoría trabaja en los servicios sociales (87,5%), la banca (75,4%), la ciencia y la investigación pura y aplicada (37,6%).

44. En Checoslovaquia se aplica constantemente el principio de la igualdad de remuneración por igual trabajo.

45. El ordenamiento jurídico checoslovaco protege a la mujer e incluso le brinda un trato preferencial respetando su función de madre y su fisiología.

46. Las mujeres disfrutaban del derecho a la educación gratuita. En el año escolar 1986-1987 la proporción de estudiantes mujeres fue del 62,2% en las escuelas de enseñanza general media, del 62,9% en las escuelas profesionales, del 43,5% en los centros de enseñanza superior, y del 63,7% en las universidades clásicas.

47. El Estado concede asignaciones especiales a los hogares con hijos y a las madres solteras. La licencia de maternidad en Checoslovaquia es una de las más largas del mundo: 28 semanas durante las cuales la mujer percibe el 90% de su ingreso mensual neto. Las prestaciones se pagan durante 37 semanas a las mujeres solteras, viudas, madres divorciadas o madres que se encuentran solas por cualquier otro motivo.

48. El período de concesión del subsidio de maternidad se ha prolongado de dos a tres años en los casos de niños nacidos después del 31 de diciembre de 1987 cuyas madres ya tengan a su cargo otro hijo que no haya terminado la escolaridad obligatoria o un hijo menor de 26 años en formación profesional o impedido. El subsidio de maternidad es de 600 coronas checoslovacas si la madre tiene a su cargo otro hijo y de 800 coronas si tiene a su cargo otros dos hijos. El subsidio por nacimiento es de 2.000 coronas.

Artículo 4

49. El estatuto jurídico constitucional de los ciudadanos en situaciones de emergencia pública no ha variado. Ni la Constitución ni las leyes constitucionales autorizan a ningún órgano estatal a limitar temporalmente o a suspender los derechos civiles garantizados por la Constitución y por las leyes constitucionales. En el ejercicio de sus derechos civiles, los ciudadanos sólo tienen la obligación constitucional de cumplir las obligaciones impuestas por la Constitución y otras leyes y de respetar en todas sus actividades los intereses del Estado y de la sociedad socialista. En la República Socialista Checoslovaca ningún órgano estatal está facultado para declarar una emergencia pública, la ley marcial, etc., que entrañe una limitación temporal de los derechos reconocidos en el Pacto.

50. Sólo en los casos determinados por la Ley Constitucional relativa al Consejo de Defensa del Estado (párrafo 1 del artículo 12 de la Ley Constitucional N° 10 de 1969, Recopilación de Leyes), es decir, en casos de la máxima urgencia y en la medida en que sea necesario para la defensa de la República Socialista Checoslovaca y su preparación, tienen los órganos estatales determinados por una ley de la Asamblea Federal facultades para requerir de los ciudadanos su cooperación juntamente con los medios materiales, y para imponer restricciones o exigir de ellos el cumplimiento material. A este respecto no cabe considerar restricciones de los derechos en virtud de los artículos 6, 7, los párrafos 1 y 2 del artículo 8 y los artículos 11, 15, 16 y 18 del Pacto. Las condiciones y extensión de los deberes de los ciudadanos en todos estos casos sólo pueden ser determinados por una ley de la Asamblea Federal.

51. Desde 1945 no se ha declarado en el territorio de Checoslovaquia una situación de emergencia que afectaría a las obligaciones de la República Socialista Checoslovaca derivadas del Pacto.

Artículo 5

52. Como se desprende del informe con respecto a otros artículos del Pacto, el ordenamiento jurídico y la aplicación de la legislación checoslovaca cumplen plenamente, y en muchos casos amplían, las exigencias del Pacto. Por lo tanto, es imposible imponer restricciones a los derechos o las libertades reconocidos por el Pacto como consecuencia de una interpretación indebida de éste. Las limitaciones de este tipo que no tuvieran en cuenta lo estipulado en el Pacto, constituirían una violación de la legislación interna del Estado; en muchos casos, según se desprende del informe respecto de otros artículos del Pacto, determinados actos serían punibles en virtud del Código Penal.

53. Durante la vigencia del Pacto en Checoslovaquia no se han adoptado disposiciones legislativas u otras disposiciones legales que restrinjan o desconozcan los derechos humanos fundamentales y cuyo alcance exceda del establecido por el Pacto en el momento de su entrada en vigor. Tampoco cabe esperar que esto ocurra en el futuro, pues sería contrario a la exigencia de profundizar y ampliar los derechos y las libertades de los ciudadanos (párrafo 1 del artículo 19 de la Constitución de la República Socialista Checoslovaca).

Artículo 6

54. La protección del derecho humano a la vida es un elemento fundamental de la política interna y extranjera de la República Socialista Checoslovaca y está salvaguardada por un conjunto de leyes (la Constitución, el Código Penal, la Ley sobre la protección de la paz, la Ley sobre la protección de la salud de la población, etc.).

55. La pena de muerte constituye una medida extraordinaria en la política penal checoslovaca. Este principio se refleja plenamente en el Código Penal y en el Código de Procedimiento Penal. Las estipulaciones de estas leyes no incluyen sólo las normas básicas tal como figuran en los artículos 6, 14 y 15 del Pacto, sino que hasta las exceden. La Constitución de la República Socialista Checoslovaca y sus leyes no permiten imponer la pena de muerte mediante una decisión arbitraria del juez o en un procedimiento judicial sumario (párr. 2 del art. 30).

56. Según el Código Penal, la pena de muerte puede imponerse por delitos de alta traición (art. 91), actos subversivos contra la República (párr. 2 del art. 92), terror (art. 93 y párr. 3 del art. 94), subversión (párr. 2 del art. 95 y párr. 2 del art. 96), sabotaje (párr. 3 del art. 97), espionaje (párr. 3 del art. 105 y art. 108), traición en tiempo de guerra (art. 114), amenaza para la comunidad (párr. 3 del art. 179) amenaza a la seguridad de una aeronave (párr. 2 del art. 180 a)), secuestro a mano armada de una aeronave en el extranjero (párr. 2 del art. 180 c)), asesinato (art. 219), genocidio (art. 259), utilización de armas prohibidas (párr. 2 del art. 262), crueldad de guerra (párr. 3 del art. 263), pillaje en el teatro de operaciones militares (art. 264) y algunos delitos militares cometidos en el estado de

alerta para la defensa del país o en la batalla. La pena de muerte sólo puede imponerse por los delitos enumerados y en las condiciones estipuladas en el párrafo 1 del artículo 29 del Código Penal. En total, el Código Penal enumera 32 tipos de casos en los que puede imponerse la pena de muerte. De acuerdo con esta estipulación, la pena de muerte puede imponerse sólo a condición de que el delito represente un grado extraordinario de amenaza para la sociedad, debido a una manera particularmente vil de cometer el crimen o por un motivo particularmente vil, o cuando no sea casi posible remediar las consecuencias particularmente graves del delito; y a) se necesite la pena de muerte para una protección eficiente de la sociedad, o b) no haya esperanza de reformar al delincuente mediante el encarcelamiento de hasta 15 años.

57. En lugar de la pena de muerte, el tribunal puede también imponer una pena de prisión de más de 15 hasta 25 años si considera que tal pena es suficiente para lograr el propósito de la sanción (párrafo 3 del artículo 19 del Código Penal). La pena capital no se puede imponer por delitos cometidos por personas menores de 18 años (párrafo 4 del artículo 29 del Código Penal), y no puede imponerse ni ejecutarse en el caso de una mujer embarazada (párrafo 4 del artículo 29 del Código Penal y párrafo 2 del artículo 318 del Código de Procedimiento Penal).

58. Toda sentencia de muerte definitiva debe ser examinada obligatoriamente por la Corte Suprema de la República Socialista Checoslovaca en su calidad de máximo órgano judicial de la Federación Checoslovaca (artículo 316 del Código de Procedimiento Penal). Siempre que la sentencia de muerte siga en vigor tras el examen efectuado por la Corte Suprema de la República Socialista Checoslovaca, el caso es obligatoriamente sometido al Presidente de la República Socialista Checoslovaca, quien decide si existen circunstancias para conceder el perdón. La sentencia de muerte definitiva solamente se puede ejecutar después de que haya sido confirmada por la Corte Suprema de la República Socialista Checoslovaca y después de haberse notificado a la Corte Suprema que no se ha concedido el perdón y que no se haya solicitado un nuevo juicio o que tal solicitud haya sido denegada por una decisión definitiva (artículo 317 del Código de Procedimiento Penal).

59. En los casos en que se pueda pronunciar una sentencia de muerte es obligatoria la defensa por un abogado (párrafo 36 del Código de Procedimiento Penal) y en otros juicios no se permiten pruebas que hayan sido obtenidas de manera que contradiga la ley (artículo 91 del Código de Procedimiento Penal).

60. En la evolución del derecho y en la práctica en Checoslovaquia cobra cada vez mayor fuerza una tendencia que limita la pena capital a delitos excepcionales y extremadamente graves. Es natural que la comunidad responda enérgicamente contra delitos extremadamente graves (por ejemplo, asesinatos brutales). En esos casos el juicio siempre es abierto al público y la decisión del tribunal se publica convenientemente en los medios de información.

61. La pena de muerte sólo puede ser impuesta en un juicio realizado por tribunales elegidos e independientes. El sistema de tribunales en la República Socialista Checoslovaca incluye también tribunales militares que juzgan delitos cometidos por miembros de las fuerzas armadas y las fuerzas de seguridad, los prisioneros de guerra y otras personas determinadas por la

ley. En época de estado de alerta para la defensa del país, el sistema incluye también cortes marciales superiores e inferiores. Todos estos tribunales aplican en sus trabajos las reglas mencionadas.

62. De lo anterior se desprende que el ordenamiento jurídico checoslovaco estipula claramente principios y condiciones bajo las que es posible imponer una sentencia de muerte y ejecutarla. En 1986 se pronunciaron tres sentencias de muerte en la República Socialista Checoslovaca (una en la República Socialista Checa y dos en la República Socialista Eslovaca), en 1987 se pronunciaron tres sentencias de muerte (una en la República Socialista Checa y dos en la República Socialista Eslovaca); tres de estas sentencias de muerte fueron ejecutadas.

63. La enmienda al Código Penal deberá aclarar las estipulaciones sobre castigos extraordinarios, es decir, prisión por un período mayor de 15 años hasta 25 años y la pena de muerte. La pena de muerte deberá ser aplicable solamente en los casos en que el grado de peligro a la comunidad sea extremadamente alto debido a la manera particularmente odiosa de cometer el delito o las consecuencias particularmente graves y difícilmente remediabiles del delito; o que sea probable que el delincuente cometa el delito repetidas veces y la sentencia sea necesaria a fin de proporcionar protección suficiente a la comunidad y no haya esperanza de reforma mediante el encarcelamiento. Será también posible imponer una sentencia extraordinaria (sentencia de muerte y encarcelamiento hasta 25 años), pero sólo en el caso de delitos expresamente permitidos en la Parte Especial del Código Penal.

Artículo 7

64. El artículo 30 de la Constitución garantiza la inviolabilidad de la persona y garantiza asimismo que nadie podrá ser perseguido en calidad de acusado salvo de acuerdo con lo prescrito por la ley. Los derechos y responsabilidades de las autoridades que participan en los procedimientos penales están determinados de manera precisa y suficiente en las leyes respectivas (Ley N° 40 de 1974, Recopilación de Leyes, sobre el Cuerpo Nacional de Seguridad y Ley N° 59 de 1965, Recopilación de Leyes, sobre el cumplimiento de las sentencias de prisión enmendada por normas posteriores, texto completo N° 84 de 1969, Recopilación de Leyes) y otras normas. La violación de derechos y responsabilidades por parte de funcionarios públicos, incluso funcionarios que participan en los procedimientos penales, es punible de acuerdo con la ley y el artículo 158 del Código Penal ofrece protección legal contra la tortura y los tratos inhumanos o degradantes, y especifica el delito de abuso de poder por un funcionario público.

65. Para el acusado, la protección a este respecto está garantizada por el párrafo 1 del artículo 91 del Código de Procedimiento Penal, según el cual no se debe procurar un testimonio o confesión del acusado mediante ningún tipo de coerción, debiéndose respetar la personalidad del acusado durante el interrogatorio.

66. La República Socialista Checoslovaca expresó su pleno apoyo al respeto de los derechos y libertades humanos especificados en el artículo 7 del Pacto,

así como su intención de cooperar en este espíritu en el plano internacional ratificando la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes.

67. La ratificación de la Convención contra la Tortura se reflejará en el Código de Procedimiento Penal enmendado mediante mejoras y precisiones en las disposiciones mencionadas en el artículo 91 del Código.

68. Ninguna persona podrá ser sometida a experimentos médicos o científicos sin su consentimiento (esto se desprende del párrafo 2 del artículo 23 de la Ley N° 20 de 1966, relativa a la sanidad de la población). Los controles y tratamientos médicos sólo podrán realizarse con el consentimiento del paciente o cuando puede suponerse tal consentimiento. En caso de que el paciente se niegue a recibir el tratamiento necesario después de una explicación detallada, el médico exigirá una declaración escrita de rechazo. Un experimento médico o científico no autorizado constituirá un delito penal.

69. Se puede extraer sangre, tejido u órganos de una persona viva únicamente con el consentimiento del donante y ello no debe plantear una amenaza para su salud. Los donantes tienen derecho a atención intensificada para su salud (párr. 2 del art. 26).

70. La esterilización puede efectuarse únicamente con el consentimiento o por solicitud especial de la persona a la que se va a practicar la esterilización (art. 27).

71. Se puede extraer tejidos y órganos de cadáveres para fines médicos, científicos y de investigación. Los tejidos y órganos no podrán extraerse si la persona fallecida negó su consentimiento por escrito estando en vida (artículo 8 del Decreto del Ministerio de Salud de la República Socialista Checa N° 19 de 1988, Recopilación de Leyes, sobre procedimientos en caso de muerte e inhumación, y Decreto del Ministerio de Salud de la República Socialista Eslovaca N° 46 de 1985, Recopilación de Leyes, sobre procedimientos en caso de muerte e inhumación).

Artículo 8

72. La esclavitud no ha existido en el territorio actual de la República Socialista Checoslovaca durante más de mil años. Los artículos 232 y 233 del Código Penal establecen protección jurídica contra los delitos de privación de la libertad personal y de secuestro en el extranjero. La sentencia básica para ambos delitos es de tres a ocho años de prisión. El delito de privación de libertad personal ocurre muy raramente (art. 232 del Código Penal). Fuera de eso, la República Socialista Checoslovaca es parte en cuatro convenios internacionales sobre todas las formas de esclavitud y trata de esclavos:

- a) Convención Internacional para la Supresión de la Trata de Esclavos Blancos (París, 4 de mayo de 1910);
- b) Convención Internacional para la Supresión del Tráfico de Mujeres Adultas (Ginebra, 11 de octubre de 1933), complementado por un Protocolo firmado el 12 de noviembre de 1947 en Lake Success (Nueva York);

- c) Convención sobre la Esclavitud (Ginebra, 25 de septiembre de 1926) y el Protocolo de 7 de diciembre de 1953;
- d) Convención Internacional para la Supresión de la Trata de Mujeres y Niños; Berna, 30 de septiembre de 1921.

La servidumbre fue abolida en Bohemia y Moravia en 1781 y en Eslovaquia en 1785.

73. Las leyes de la República Socialista Checoslovaca desconocen la institución o el castigo del trabajo forzoso u obligatorio. La Ley sobre el cumplimiento de las sentencias de prisión N° 59 de 1965, Recopilación de Leyes, reglamenta en una sección especial la reforma mediante el trabajo como método concreto de la reeducación de los reclusos (arts. 25 a 29). El objetivo de la reforma de los reclusos mediante el trabajo es crear en ellos una relación consciente con el trabajo. En cumplimiento de los objetivos de su encarcelamiento los reclusos trabajan en diversas organizaciones o en instituciones de corrección y se les asigna empleos acordes a su condición y capacidad. El horario de trabajo y la remuneración por el trabajo son en principio iguales a los demás trabajadores. Los reclusos pueden participar en la solución de cuestiones relacionadas con la seguridad y la protección de la salud en el trabajo.

74. Con arreglo a la parte III y al párrafo 2 del artículo 27 del Código de Trabajo (N° 65 de 1965, Recopilación de Leyes) enmendado por normas posteriores, el empleo se establece mediante un contrato entre el empleador y el empleado, es decir, expresando el acuerdo de las partes al contrato que debe hacerse libremente, de buena fe y en términos definidos y comprensibles, siendo inválido si no reúne estos requisitos (arts. 240 y 242 del Código de Trabajo). La relación jurídica que se deriva del empleo puede ser interrumpida por el empleado aun sin el consentimiento del empleador mediante notificación, sin obligación de dar razones al respecto o mediante suspensión inmediata (artículos 51, 54, 58, párrafo 3 del artículo 70, párrafo 2 de los artículos 223, 224, 237 y párrafo 2 del Código de Trabajo). Así, a nadie se le exigirá el trabajo forzoso u obligatorio.

Artículo 9

75. La inviolabilidad de la persona es un principio constitucional (artículo 30 de la Constitución de la República Socialista Checoslovaca). La Constitución especifica además el principio, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 9 del Pacto, en dos niveles:

- a) Ninguna persona puede ser llevada a juicio por razones distintas de las estipuladas por la ley y en manera distinta a la estipulada por la ley;
- b) Ninguna persona podrá ser detenida excepto en los casos estipulados por la ley tras una decisión de un tribunal o de un fiscal.

76. La norma constitucional mencionada se elabora ulteriormente en principios básicos de la legislación penal (párrafo 1 del artículo 2 del Código de Procedimiento Penal). El acusado puede ser detenido únicamente en casos explícitamente estipulados (artículo 67 del Código de Procedimiento Penal) y únicamente a raíz de la decisión de un tribunal y en el período anterior al juicio a raíz de la decisión de un fiscal (artículo 68 del Código de Procedimiento Penal).

77. Además de la detención, las leyes checoslovacas reconocen dos instituciones concretas relacionadas con la restricción de la libertad personal de los ciudadanos. Se trata de la institución de la prisión preventiva en cumplimiento de los artículos 75 y 76 del Código de Procedimiento Penal y la institución de la medida cautelar de privación de libertad en cumplimiento del artículo 23 de la Ley sobre el Cuerpo Nacional de Seguridad (N° 40 de 1974, Recopilación de Leyes). La prisión preventiva y la medida cautelar de privación de libertad se aplican con plazos estrictamente limitados.

78. La enmienda propuesta del Código de Procedimiento Penal de conformidad con el Pacto especifica además condiciones en que se permite la detención declarando que la detención es permisible en caso de un enjuiciamiento por un delito penal para el cual el castigo estipulado en el Código Penal es de por lo menos cinco años de prisión o para el cual puede imponerse la pena de muerte, si la detención es necesaria para lograr los objetivos del procedimiento penal. En cambio, el acusado no deberá ser detenido si se encuentra en una situación personal excepcional y si tal curso de acción es justificado por la naturaleza del caso.

79. El ordenamiento jurídico checoslovaco se basa en el principio de que únicamente una persona que ha sido acusada (art. 163) o que ha sido informada acerca de la acusación (art. 169) puede ser detenida. El ordenamiento jurídico checoslovaco reconoce dos tipos de detención sin acusación previa. Son las instituciones mencionadas la prisión preventiva y la medida cautelar de privación de libertad. Se considera la prisión preventiva cuando existe una razón para imponer la detención (artículo 67 del Código de Procedimiento Penal) y debido a la urgencia del caso es imposible obtener la decisión de un fiscal. Los miembros del Cuerpo de Seguridad Nacional están autorizados para aplicar la medida cautelar de privación de libertad a toda persona que, mediante disturbios u otra conducta desordenada, cause la perturbación del orden público. La prisión preventiva y la medida cautelar no deben exceder las 48 horas. Tras este período, la persona debe ser puesta en libertad o detenida a raíz de la decisión de un fiscal. El fiscal puede prolongar la detención por otras 48 horas.

80. La detención no puede durar más de dos meses, y puede ser prolongada únicamente por un fiscal superior (artículo 71 del Código de Procedimiento Penal). La duración media de la detención en caso de delitos penales en 1986 fue de 2,8 meses. Todas las autoridades que participan en el procedimiento penal, estipulado por la ley, deben estudiar en todas las etapas del proceso si las razones de la detención siguen vigentes. En caso contrario, el acusado debe ser puesto en libertad. Asimismo, el acusado tiene el derecho a solicitar su puesta en libertad en cualquier momento (artículos 72 y 74 del Código de Procedimiento Penal).

81. En algunos casos, el acusado puede ser puesto en libertad tras haber prometido por escrito presentarse al tribunal o al fiscal investigador cuando se le convoque o sobre la base de una garantía proporcionada por una organización social relativa a la futura conducta del acusado (artículo 73 del Código de Procedimiento Penal).

82. La práctica judicial ayuda también a la aplicación del artículo 9 del Pacto acortando la duración del proceso en casos penales.

83. En 1987 fueron procesadas en la República Socialista Checoslovaca 216.135 personas. De esa cifra, 128.132 personas fueron acusadas ante un tribunal y 120.111 personas fueron sentenciadas. Del número total de personas sentenciadas, 36.962 fueron sentenciadas a prisión sin suspensión; es decir, el 30,7%.

Artículo 10

84. De conformidad con el artículo 10 del Pacto, el Código Penal estipula expressis verbis que no se debe violar la dignidad humana en el cumplimiento de la sentencia. El principio se repite en el artículo 1 de la Ley 59 de 1965, Recopilación de Leyes, sobre el cumplimiento de las sentencias de prisión y constituye la base del concepto de esta Ley. El concepto se aplica consecuentemente en la práctica. Durante el cumplimiento de la sentencia de prisión sólo están restringidos los derechos civiles del acusado cuya aplicación sería contradictoria al propósito del castigo. El recluso puede escribir a su familia y recibir visitas de miembros de su familia dentro de lo que corresponde al grupo de detenidos en que cumple la sentencia. El detenido puede suscribirse a la prensa diaria, libros y otras publicaciones, y leerlos, y puede recibir paquetes con alimentos y otros objetos personales, dentro de lo que corresponde al grupo de detenidos en que cumple la sentencia (artículos 10, 12, 13 y 14 de la Ley N° 59 de 1965, Recopilación de Leyes).

85. La detención en régimen de incomunicación sólo puede ser impuesta por un tribunal. Sólo podrá ser detenido en régimen de incomunicación un recluso que haya sido sentenciado por un tribunal a cumplir su sentencia en el Tercer Grupo de Corrección y que tenga un carácter sumamente criminal, o cuya sentencia de muerte haya sido conmutada por la de encarcelamiento (párrafo 4 del artículo 39 a) del Código Penal). El régimen de incomunicación está reglamentado por el artículo 7 de la Ley N° 59 de 1965, Recopilación de Leyes, sobre el cumplimiento de las sentencias de prisión.

86. La enmienda propuesta de la Ley sobre el cumplimiento de las sentencias de prisión especifica con mayor claridad el objetivo preventivo y educacional de la sentencia: reformar al detenido mediante actividades correccionales y educacionales y hacerle vivir la vida propia de un trabajador:

- a) De conformidad con el apartado c) del párrafo 1 del artículo 20 del Reglamento sobre la Detención, los acusados están separados de las personas que ya han sido sentenciadas. Mientras está detenido, el acusado es sometido únicamente a las restricciones necesarias para llevar a cabo la instrucción del proceso.

- b) De conformidad con el párrafo 1 del artículo 71 del Reglamento sobre la Detención, los menores están detenidos en celdas separadas de los otros acusados. El Código Penal estipula también que los menores de 18 años deben cumplir sus sentencias en instituciones correccionales para menores. La condición jurídica específica de los menores se respeta en el Código Penal y se expresa en una disposición relativa al enjuiciamiento de los menores (arts. 74 a 87) y en el Código de Procedimiento Penal en una disposición especial relativa a los procesos legales contra los menores (arts. 291 a 301).

87. La enmienda propuesta a la Ley sobre el cumplimiento de las sentencias de prisión, de conformidad con el Pacto, estipula que los adultos y los menores deben cumplir sus sentencias separadamente.

88. La esencia del cumplimiento de la sentencia de prisión y el método principal para lograr su objetivo dice en la actividad correccional que constituye una suma del efecto del orden y disciplina establecidos en los lugares donde se cumple la sentencia, en la educación de los reclusos y en la labor cultural.

89. El derecho a ser enjuiciado por un tribunal de jurisdicción penal no está explícitamente reglamentado por la ley pero está, sin duda, reconocido. Además, si el proceso del acusado ha concluido debido a la amnistía o al perdón otorgado por el Presidente de la República o a la aplicación de limitaciones estatutarias, el proceso debe continuar si el acusado lo solicita (párrafo 2 del artículo 11 del Código de Procedimiento Penal).

90. El derecho a solicitar indemnización del Estado por daños causados a raíz de una decisión relativa a una detención corresponde a la persona que ha sido realmente detenida, en caso de que el proceso contra ella se hubiese interrumpido o se hubiese levantado la acusación (párrafo 1 del artículo 5 de la Ley N° 58 de 1969, Recopilación de Leyes).

91. En 1987, el Ministerio de Justicia de la República Socialista Eslovaca recibió 55 peticiones de indemnización por daños causados a raíz de una decisión sobre detención de conformidad con el artículo 5 de la Ley N° 58 de 1969, de las que 11 fueron aceptadas. La cifra total por concepto de daños pagados como indemnización por haber impuesto la detención a demandantes en 1987 en la República Socialista Eslovaca, incluidas las indemnizaciones concedidas por los tribunales, ascendió a 290.617 coronas checoslovacas.

92. En 1987, el Ministerio de Justicia de la República Socialista Checa recibió 33 peticiones de indemnización por daños. Cuatro de ellas fueron pagadas en su totalidad, y cuatro en parte. La cifra total pagada por concepto de indemnizaciones a los demandantes, incluidas las indemnizaciones concedidas por los tribunales, ascendió a 634.480 coronas checas.

Artículo 11

93. La jurisprudencia checoslovaca no hace referencia a la prisión por deudas.

Artículo 12

94. Todos los ciudadanos de la República Socialista Checoslovaca tienen derecho a circular libremente por todo el territorio del Estado y a escoger libremente su lugar de residencia permanente o provisional.

95. A los ciudadanos checoslovacos y a las personas apátridas que se quedan en el territorio de la República Socialista Checoslovaca con carácter permanente se les expide sus documentos de viaje de conformidad con la Ley N° 63 de 1965 sobre documentos de viaje. Las restricciones jurídicas para la expedición de los documentos de viaje son acordes con las restricciones previstas en el artículo 3 del Pacto.

96. De conformidad con las condiciones de la economía checoslovaca, las posibilidades de que los ciudadanos checoslovacos viajen mejoran constantemente. El factor restrictivo más importante para viajar a los países no socialistas es la falta de divisas.

97. En 1987, el número de personas que viajaron al extranjero (independientemente del objeto del viaje) fue el siguiente:

A países socialistas	6.992.463 personas - un índice de 111,4
----------------------	---

A países no socialistas	513.462 personas - un índice de 104,3
-------------------------	---------------------------------------

(1986 = 100)

98. El monto apropiado de divisas para viajar al extranjero es una de las condiciones exigidas para obtener el permiso de viaje. Además de las divisas adquiridas en el Banco del Estado Checoslovaco en virtud de su procedimiento de fiscalización, a partir de principios de 1988 se ha introducido una nueva posibilidad de adquirir divisas de los Estados no socialistas por medio de un obsequio con un objeto único hecho por un extranjero. A partir del 1° de abril de 1988 es posible obtener divisas para tales viajes también de cuentas de divisas que los ciudadanos mantienen en bancos checoslovacos de divisas. Esta posibilidad ha recibido la buena acogida del público y se emplea con frecuencia.

99. En la actualidad las autoridades están considerando otras posibilidades de solucionar algunas cuestiones humanitarias, en especial la reunión de familias divididas. Estos son en su mayoría casos de emigración para reunirse con ciudadanos checoslovacos que se han quedado en el extranjero sin el permiso de las autoridades checoslovacas por más de tres años y han manifestado en las misiones checoslovacas en el extranjero su interés en la reunión de la familia, y casos de emigración de menores en circunstancias que merecen especial consideración incluso antes de que expire el período estipulado.

100. La República Socialista Checoslovaca recibe anualmente la visita de gran número de extranjeros. En 1987 el número de extranjeros que viajaron a Checoslovaquia (independientemente del objeto de la visita) fue el siguiente:

De países socialistas 22.131.922 personas - un índice de 113,3

De países no socialistas 1.500.059 personas - un índice de 115,3

(1986 = 100)

101. Las normas checoslovacas de visado figuran entre las más flexibles del mundo. Alrededor del 95% de todos los visados se expiden inmediatamente o en un plazo de 24 horas. A pesar de ello, las autoridades checoslovacas están estudiando las posibilidades de hacerlas aún más flexibles; por ejemplo, en 1989, tras la creación de todas las condiciones pertinentes (edificio, personal), los visados se expedirán en algunos de los cruces fronterizos más grandes y más importantes.

Artículo 13

102. Se puede considerar la posibilidad de expulsión de un extranjero

- a) Que haya sido condenado a la expulsión por una decisión firme de un tribunal (artículo 57 del Código Penal);
- b) A quien se le haya prohibido permanecer en la República Socialista Checoslovaca en virtud de una decisión de un organismo administrativo (párrafos 1 y 2 del artículo 3 de la Ley N° 68 de 1965, Recopilación de Leyes, sobre la permanencia de extranjeros en el territorio de la República Socialista Checoslovaca);
- c) Que permanezca ilegalmente en el territorio de la República Socialista Checoslovaca por otras razones, en particular si
 - i) ha vencido el visado checoslovaco (o si ha expirado la validez del documento de viaje en los casos en que el documento no tiene que incluir un visado) y no se ha concedido el permiso de residencia (párrafo 1 del artículo 2 de la Ley N° 68 de 1965, Recopilación de Leyes, sobre la permanencia de extranjeros en el territorio de la República Socialista Checoslovaca);
 - ii) su entrada a la República Socialista Checoslovaca ha sido ilegal y se ha pospuesto (inciso a) del párrafo 3 del artículo 159 del Código de Procedimiento Penal), o interrumpido en virtud de una decisión (párrafo 2 del artículo 172 del Código de Procedimiento Penal), el procesamiento por un delito de acuerdo con el artículo 110 del Código Penal.

103. Si el extranjero es una persona apátrida que reside permanentemente en el territorio de la República Socialista Checoslovaca, la expulsión se puede efectuar únicamente en el caso de que otro país esté dispuesto a acoger a la persona. Si el extranjero es una persona apátrida que está temporalmente en la República Socialista Checoslovaca, puede ser expulsada al país cuyo documento de viaje porta o desde donde llegó a Checoslovaquia.

104. Al extranjero que se ha concedido el derecho de asilo en virtud del artículo 33 de la Constitución se le puede expulsar del territorio de la República Socialista Checoslovaca únicamente si la decisión de expulsión va acompañada de la decisión de revocación del derecho de asilo.

105. Si el extranjero entra de manera no intencional en el territorio de la República Socialista Checoslovaca cercano a la frontera del Estado, puede ser expulsado del territorio checoslovaco por los comisionados o guardas fronterizos checoslovacos.

106. Si el extranjero ha sido condenado a la expulsión (artículo 57 del Código Penal), puede apelar contra la decisión del tribunal. La apelación tiene el efecto de suspender la decisión.

107. El tribunal puede dictar una orden de expulsión en virtud del artículo 57 del Código Penal a un delincuente que no es ciudadano checoslovaco separadamente o en conjunto con otro castigo si así lo exige la seguridad de personas o bienes, o en función del interés público.

108. El propósito de la expulsión es evitar que las personas que no son ciudadanos de la República Socialista Checoslovaca cometan otros delitos en el territorio de Checoslovaquia que pondrían en peligro al pueblo o los bienes, o serían contrarios al interés público. Esta condición se reúne principalmente cuando existe el peligro de actividades criminales sucesivas de parte del delincuente en contra de algunos de los intereses mencionados.

109. La expulsión se refiere a todo el territorio de Checoslovaquia; el tribunal no especifica el lugar al que se debe expulsar al delincuente (la decisión del lugar y la propia expulsión forman parte de la ejecución de la sentencia). La expulsión no tiene límites; se puede permitir el retorno de la persona expulsada al territorio de Checoslovaquia si el Presidente de la República concede el perdón.

110. Un menor no puede ser condenado a la expulsión (artículo 78 del Código Penal), aun cuando no sea ciudadano de Checoslovaquia. No es apropiado pronunciar la orden de expulsión junto con una condena de carácter correccional, una prohibición de actividad o una condena suspendida de encarcelamiento. De otra forma, se puede dictar la condena de expulsión separadamente o en conjunto con otra pena. Separadamente se puede dictar por cualquier delito penal. En 1987 se pronunciaron 147 condenas de expulsión en la República Socialista Checoslovaca (de las cuales 116 en la República Socialista Checa y 31 en la República Socialista Eslovaca); como pena separada se dictó la expulsión en 45 casos (39 en la República Socialista Checa y 6 en la República Socialista Eslovaca).

Artículo 14

111. El ordenamiento jurídico checoslovaco salvaguarda la igualdad de los ciudadanos ante los tribunales en mayor medida de lo previsto en el Pacto. El principio constitucional de la igualdad de los ciudadanos ante la ley (párrafo 1 del artículo 20 de la Constitución) se amplía en una ley sobre la organización de los tribunales y las elecciones de los jueces (N° 36 de 1964, Recopilación de Leyes, con las enmiendas introducidas posteriormente) de tal forma que todos los ciudadanos gozan de igualdad ante la ley y los tribunales (párrafo 1 del artículo 8). Este principio se refleja en los procedimientos civiles y penales.

112. El derecho a un procedimiento judicial como un derecho de petición está salvaguardado directamente en el procedimiento civil (artículo 3 del Código de Procedimiento Civil) y en el procedimiento penal figura como un derecho de los ciudadanos a dar información sobre actos criminales y el deber del fiscal de actuar respecto de todos los delitos que se han puesto en su conocimiento (párrafo 3 del artículo 2 y párrafo 1 del artículo 158 del Código de Procedimiento Penal).

113. La independencia e imparcialidad del tribunal al tomar decisiones también es un principio constitucional (artículo 102 de la Constitución Checoslovaca, artículo 7 de la Ley N° 36 de 1964, Recopilación de Leyes). Tanto en casos penales como civiles, los ciudadanos tienen derecho a plantear objeciones contra la parcialidad del tribunal que entendió en el caso (artículo 15 del Código de Procedimiento Civil y artículo 20 del Código de Procedimiento Penal).

114. El principio del juicio público es un principio constitucional (párr. 1 del art. 103), salvaguardado en el Código de Procedimiento Civil (art. 115) así como en el Código de Procedimiento Penal (párr. 10 del art. 2). Si no se ha excluido al público, los representantes de los medios de información también pueden estar presentes en el tribunal; pueden tomar apuntes y hacer grabaciones del procedimiento únicamente cuando el Presidente del tribunal les concede un permiso especial. En el caso de procesos penales, cuando sea conveniente, la audiencia principal se celebrará en el lugar en que se cometió el delito o en el lugar de trabajo o domicilio de la persona acusada. Los casos en que el público puede ser excluido de la audiencia principal están estipulados en el Código de Procedimiento Penal.

115. Se puede excluir al público de la audiencia principal si la audiencia pública pusiera en peligro secretos de Estado, económicos u oficiales, interfiriese con el proceso o constituyese una amenaza para la moralidad. También se puede excluir al público de una parte de la audiencia principal únicamente (párrafo 1 del artículo 200 del Código de Procedimiento Penal). Aun cuando no se excluya al público, el tribunal puede negar el derecho de entrada a los menores y a quienes amenazan con injerirse en la buena marcha del proceso.

116. Se da lectura pública a la condena también en casos en que el público ha sido excluido de las audiencias (párrafo 4 del artículo 103 de la Constitución, párrafo 3 del artículo 200 del Código de Procedimiento Penal).

117. El principio de la presunción de inocencia es uno de los principios básicos del ordenamiento jurídico checoslovaco. Este principio está previsto en el párrafo 2 del artículo 2 del Código de Procedimiento Penal. De acuerdo con ese artículo, la persona acusada no está obligada a demostrar su inocencia y no debe verse obligada a atestiguar o confesar (artículo 91 del Código de Procedimiento Penal) pero tiene derecho a presentar circunstancias y pruebas en su defensa (artículo 33 del Código de Procedimiento Penal). En el ordenamiento jurídico checoslovaco, la culpabilidad que no ha sido demostrada tiene las mismas consecuencias que la inocencia demostrada.

118. De conformidad con las disposiciones correspondientes del Pacto, la jurisprudencia checoslovaca garantiza a la persona acusada los siguientes derechos.

- a) Se ponen en conocimiento del acusado los cargos -incluyendo el carácter y los motivos de la acusación (párrafo 3 del artículo 163 del Código de Procedimiento Penal)- en un plazo de tres días y, en caso de que se le interroge antes, al comienzo del primer interrogatorio. La persona acusada tiene derecho a emplear su propio idioma con las autoridades que participan en el proceso penal (párrafo 14 del artículo 2 del Código de Procedimiento Penal).
- b) La disposición que figura en el Código de Procedimiento Penal relativa al tiempo suficiente para la preparación de la defensa dice que el Presidente del tribunal fijará la fecha de la audiencia principal de manera que la persona acusada tenga por lo menos cinco días de preparación después de que se solicite su comparecencia. Se dispone del mismo plazo para informar al abogado defensor (art. 198). Entre los derechos básicos de la persona acusada se encuentra el derecho a escoger al abogado defensor y celebrar consultas con él o ella. Si la persona acusada está detenida, podrá hablar con el abogado defensor sin que esté presente una tercera persona (artículo 33 del Código de Procedimiento Penal).
- c) El ordenamiento jurídico checoslovaco no especifica el tiempo en que deberá concluir el juicio. En virtud del párrafo 4 del artículo 2 del Código de Procedimiento Penal, los casos penales deben resolverse prontamente. De acuerdo con las directrices de los tribunales, la audiencia preliminar del juicio o la fijación de la fecha de la audiencia principal en los casos que entrañen detención deben ordenarse en un plazo de no más de tres días laborables después de la presentación del expediente. En principio, los juicios de casos que entrañen detención deben celebrarse y concluir en un plazo máximo de cinco semanas y, en el caso de apelación, en un plazo máximo de ocho semanas.
- d) La persona acusada deberá estar presente en la audiencia principal. Esta audiencia podrá celebrarse en ausencia de la persona acusada únicamente en las condiciones previstas por la ley (párrafo 2 del artículo 202 del Código de Procedimiento Penal). Sin embargo, la audiencia principal no podrá celebrarse en ausencia de la persona acusada en caso de que ésta esté detenida o esté cumpliendo una condena de encarcelamiento, o si el delito de que se trata es uno

para el que la ley prevé pena de prisión superior a los cinco años. Además del derecho a la defensa, la parte acusada tiene derecho a que se le informe de sus derechos y todas las autoridades que participen en el proceso penal están obligadas a concederle todas las posibilidades de ejercer tales derechos (artículo 34 del Código de Procedimiento Penal). La persona acusada que no cuente con suficientes medios para sufragar las costas de la defensa tiene derecho a una defensa gratuita.

- e) Uno de los principios básicos del Código de Procedimiento Penal es la presencia de la persona acusada en la audiencia principal (párrafo 12 del artículo 2 y artículo 202 del Código de Procedimiento Penal). Las normas relativas al careo entre la persona acusada y los testigos figuran en el artículo 94 del Código de Procedimiento Penal. En caso de que se pida al acusado que salga de la sala del tribunal por conducta desordenada, seguirá teniendo derecho a que se le ponga en conocimiento de lo esencial de los testimonios de los testigos (artículo 204 del Código de Procedimiento Penal).
- f) El Código de Procedimiento Penal garantiza al acusado el derecho a emplear su propio idioma en el tribunal. Habida cuenta de ello, las autoridades que participen en el proceso penal están obligadas a hacer los arreglos para que esté presente un intérprete (artículo 28 del Código de Procedimiento Penal).
- g) El ordenamiento jurídico checoslovaco observa plenamente el principio de que la persona acusada no puede ser obligada en ninguna forma a dar testimonio o confesar y de que deberá ser respetada durante el interrogatorio. La confesión del acusado no exime a las autoridades que participan en el proceso penal de su obligación de investigar y verificar todos los hechos en el caso por todos los medios posibles.

119. Otra parte del Código de Procedimiento Penal reglamenta el enjuiciamiento de menores (arts. 291 a 302). Estas disposiciones respetan la etapa mental y moral de desarrollo de los menores y otras circunstancias que deberían contribuir a su corrección.

120. El Código de Procedimiento Penal se basa en los principios de apelación y casación. Todo acusado tiene el derecho de apelar contra una decisión no definitiva de un tribunal de primera instancia. La apelación se conoce siempre en un tribunal superior. Se puede obtener la rectificación de una condena firme ya sea por medio de la renovación del juicio (artículos 277 a 289 del Código de Procedimiento Penal) o por medio de una denuncia de violación de la ley (artículos 266 a 276 del Código de Procedimiento Penal). En 1987 los tribunales de distrito en la República Socialista Eslovaca condenaron por delitos a 31.319 personas, aplicándose la apelación a 5.284 de ellas. En la República Socialista Checa fueron condenadas 52.981 personas y la apelación se aplicó a 11.002 de ellas.

121. En virtud del artículo 1 de la Ley N° 58 de 1969, Recopilación de Leyes, sobre la responsabilidad por daños ocasionados a consecuencia de una decisión de un órgano del Estado o por su procedimiento incorrecto, el Estado tiene responsabilidad por los daños ocasionados a consecuencia de un fallo emitido ilegalmente por un tribunal durante un proceso. No se puede soslayar esta responsabilidad. El derecho a indemnización del Estado por los daños ocasionados a consecuencia del fallo en materia de penas corresponde a la persona que ha sido castigada total o parcialmente, a condición de que en audiencias posteriores la persona haya sido absuelta o se haya interrumpido el proceso (artículo 6 de la Ley). Las solicitudes de indemnización por una pena pronunciada ilegalmente se presentan sólo raras veces en la República Socialista Checoslovaca.

122. El principio de ne bis in idem es válido en el derecho penal checoslovaco. En virtud de ese principio, no es posible incoar un proceso y, en caso de que hubiera comenzado, continuarlo, debiendo ser interrumpido, si la persona procesada recibió en un juicio anterior por el mismo delito un fallo definitivo o se interrumpió definitivamente el proceso, si la decisión anterior no ha sido anulada como corresponde (inciso f) del párrafo 1 del artículo 11 del Código de Procedimiento Penal).

123. La enmienda del Código Penal que se está preparando producirá en Checoslovaquia cambios bastante amplios en materia de despenalización del delito. En primer lugar, en relación con el nivel de desarrollo que ha alcanzado la sociedad socialista, se debería abolir la Ley N° 150 de 1969, Recopilación de Leyes, sobre delitos de menor importancia, que reglamenta una de las dos categorías de delitos que hasta el momento han sido oídos en los tribunales. Ello daría lugar a una disminución importante del número de personas condenadas en los tribunales. La mayoría de los delitos comprendidos en la Ley N° 150 de 1969 deberán ser consideradas en lo sucesivo faltas leves por los comités nacionales u otros organismos administrativos y deberán ser castigados más levemente, a saber, sin proceder al encarcelamiento. La pena será sobre todo de carácter financiero -el pago de multas. Así pues, de conformidad con las tendencias del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la República Socialista Checoslovaca aplicará, en mayor medida, el principio del trato de los delincuentes con respeto de la dignidad inherente a su calidad de persona humana.

124. Cabe esperar que la enmienda del Código Penal ponga fin al trato de determinadas faltas como delitos penales, a saber, el delito de amenaza a la circulación de moneda nacional en virtud del párrafo 2 del artículo 144 del Código Penal, la amenaza al funcionamiento de un establecimiento de beneficencia para la comunidad en virtud de los artículos 183 y 194 del Código Penal, la producción ilícita de bebidas alcohólicas en virtud del inciso a) del artículo 194, el daño a la salud debido a negligencia en virtud del párrafo 1 del artículo 223 del Código Penal y la puesta en peligro de otras personas por enfermedades venéreas en virtud del artículo 226 del Código Penal y amenazas a la moralidad en virtud del párrafo 1 del artículo 205 del Código Penal. En lo sucesivo, los actos antes mencionados deberán tratarse administrativamente como faltas leves.

125. La enmienda del Código de Procedimiento Penal debe dar fuerza en la República Socialista Checoslovaca al principio de apelación en procesos sobre medidas correctivas y garantizar una mayor libertad al tribunal de apelación para presentar pruebas y condenar sobre la base de las pruebas presentadas durante los procedimientos de apelación.

126. La enmienda del principio de apelación no limitará el derecho de defensa. La aplicación más amplia del principio de apelación será posible únicamente en los casos en que se precise con urgencia una solución correcta y oportuna del caso y cuando el tribunal de apelación no sustituya al tribunal principal.

127. Un aspecto muy importante del ejercicio de los derechos civiles es la ampliación de la prohibición de la reforma in peius que se está preparando. Hasta la fecha, la prohibición de la reforma in peius se refiere únicamente a la sentencia de castigo, pero después de la enmienda se referirá también al fallo de culpabilidad. La prohibición de la reforma in peius se extenderá a la apelación y a la tramitación de denuncias de transgresiones de la ley y solicitudes de un nuevo juicio.

128. La inadmisibilidad de la retroactividad del derecho penal se estipula en el artículo 16 del Código Penal, según el cual un acto es punible en virtud de la ley vigente en el momento en que fue cometido. El acto podrá considerarse en relación con una ley posterior sólo cuando esa ley sea más favorable al infractor. Sólo se puede imponer una sanción permitida por la ley en vigor en el momento en que se adopta una decisión sobre el caso.

129. El hecho de que nuestra República se adhirió a la Convención sobre la no aplicabilidad de las limitaciones estatutarias a los crímenes de guerra y a los crímenes de lesa humanidad, de 26 de noviembre de 1968, se reflejó en la enmienda del Código Penal de 1969 mediante la adición del párrafo a) del artículo 67. Según esta disposición, las limitaciones estatutarias no se aplican a lo siguiente:

- a) Los crímenes de lesa humanidad: el genocidio (art. 259), la promoción y la propaganda del fascismo (art. 260), el uso de armas prohibidas (art. 262), la crueldad en la guerra (art. 263), el pillaje en el teatro de operaciones militares (art. 264), el uso indebido del emblema de la Cruz Roja (art. 265);
- b) Los delitos de terror (art. 93), la amenaza a la comunidad (art. 179), el homicidio (art. 219), el daño a la salud (arts. 221 y 222), la limitación de la libertad personal (párr. 3 del art. 231), la privación de la libertad personal (art. 232), el secuestro en el extranjero (art. 233) y la violación de domicilio (párr. 3 del art. 238) si se cometen en circunstancias tales que constituyan crímenes de guerra o crímenes de lesa humanidad según las disposiciones del derecho internacional.
- c) Los crímenes conforme al artículo 1 de la Ley N° 165 de 1950, Recopilación de Leyes, sobre la protección de la paz.

Artículo 16

130. El derecho al respeto de la personalidad humana en la sociedad socialista se estipula en el artículo 19 de la Constitución de la República Socialista Checoslovaca: "Los derechos, las libertades y los deberes de los ciudadanos sirven... al libre y múltiple desarrollo y a la afirmación de la personalidad de los ciudadanos, a la vez que al refuerzo y al desarrollo de la sociedad socialista...".

131. La personalidad jurídica del ciudadano (es decir, su capacidad de tener derechos y obligaciones), se reconoce desde que nace hasta que muere. Según el ordenamiento jurídico checoslovaco este reconocimiento no puede limitarse ni derogarse (artículo 7 del Código Civil). La plena personalidad jurídica se adquiere con la mayoría de edad (artículo 8 del Código Civil). Sólo un tribunal puede privar al ciudadano de esta personalidad o limitarla en las condiciones estipuladas en el artículo 10 del Código Civil.

132. Una de las razones para desposeer a una persona de su personalidad jurídica o limitársela es el trastorno mental. Las garantías legales en este procedimiento se prevén en los artículos 186 a 191 del Código de Procedimiento Civil. Si se interna a una persona en un instituto por padecer trastornos mentales, el enfermo, sus allegados, el custodio del instituto, los sindicatos u otras organizaciones sociales pueden solicitar en cualquier momento que un tribunal examine la decisión del comité nacional relativa al internamiento en un instituto sin el consentimiento del enfermo, en virtud del artículo 24 de la Ley N° 20 de 1966 sobre la salud de la población.

133. Las medidas legales para la protección de la persona se estipulan en los artículos 11 a 17 del Código Civil. De conformidad con el artículo 11 del Código Civil, todo ciudadano tiene derecho a la protección de su integridad física, en particular su vida y su salud, de su honor de ciudadano, así como de su nombre y expresiones de carácter personal. El tribunal es la institución que brinda esta protección. Así, la ley da a los ciudadanos garantías para la protección de sus personas mucho más amplias que las previstas en el Pacto.

Artículo 17

134. El derecho del ciudadano a la protección contra las injerencias en su vida privada, su familia, su hogar y su correspondencia, y contra la difamación, está garantizado en primer lugar por la Constitución (art. 31), y luego por el Código Civil (arts. 11 a 17), el Código Penal (art. 174 -acusaciones infundadas, art. 206 -difamación, art. 238 -violación de la libertad de domicilio, arts. 239 y 240 -violación del secreto de la correspondencia), la Ley N° 81 de 1966, Recopilación de Leyes, sobre la prensa y demás medios de difusión (art. 207 -corrección de información falsa publicada en los medios de difusión), la Ley N° 222 de 1946, Recopilación de Leyes, sobre correos (art. 82 -prohibición de la violación del carácter confidencial de la correspondencia y de la injerencia en el transporte de artículos por correo), así como otras disposiciones legales.

135. Las excepciones a los principios básicos de la no violación de los derechos privados mencionados se permiten por las razones específicamente señaladas en las leyes respectivas:

En el Código de Procedimiento Penal - Los artículos 82 y 85 en que se enumeran explícitamente los motivos y condiciones para un allanamiento de vivienda y registro personal, y los artículos 86 y 87 en que se reglamenta la intercepción y la apertura de la correspondencia;

En la Ley N° 11 de 1975, Recopilación de Leyes, sobre la supervisión preventiva -el párrafo 1 del artículo 2 según el cual la persona sometida a esa supervisión por un tribunal está obligada a proporcionar a la autoridad de seguridad pública ejecutora de la supervisión toda la información necesaria sobre sus fuentes de ingresos y a proporcionar esa información a solicitud de aquélla; a presentarse ante esa autoridad en fechas fijas; a permitir el ingreso de funcionarios de esa autoridad en su vivienda e informarle de antemano sobre cualesquiera viajes fuera del lugar de residencia; en virtud del párrafo 2 del artículo 2 el tribunal puede imponer a la persona sometida a una orden de supervisión preventiva otras obligaciones y restricciones con miras a que lleve la vida disciplinada de una persona trabajadora, como, por ejemplo, abstenerse de ir a determinados lugares, salones, establecimientos o reuniones y permanecer en el lugar o distrito indicados y no salir de ellos sin el consentimiento previo de la autoridad supervisora (en 1987 los tribunales checoslovacos dictaron 6.581 órdenes de supervisión preventiva, 4.342 de ellas en la República Socialista Checa y 2.239 en la República Socialista Eslovaca.)

Artículo 18

136. La libertad de religión se rige por el artículo 32 de la Constitución checoslovaca que estipula lo siguiente:

"1. Se garantiza la libertad de conciencia. Cada uno podrá profesar cualquier fe religiosa o no profesar religión alguna y realizar actos de una religión determinada en la medida que ello no esté en oposición a la ley.

2. La confesión religiosa o las convicciones no podrán servir a nadie de justificación para negarse a cumplir el deber cívico que la ley le imponga."

137. En Checoslovaquia no se obliga a nadie a ser ateo o creyente; cada uno puede profesar cualquier fe religiosa y difundir sus ideas; asimismo, el no creyente tiene derecho a sostener sus ideas ateas; cada uno es libre de celebrar ritos religiosos o de abstenerse de participar en ellos.

138. Las autoridades estatales hacen caso omiso de que el ciudadano sea ateo o miembro de una iglesia. Por decreto público de 1954 se abolió el registro de la creencia religiosa y no se exige a los ciudadanos checoslovacos declarar ante las autoridades del Estado o ante nadie su religión. Los formularios estatales, documentos, cuestionarios y certificados escolares no incluyen información sobre la religión.

139. Se estima que del 20 al 30% de los ciudadanos de la República Socialista Checa y un 50% de los ciudadanos de la República Socialista Eslovaca son creyentes.

140. El Estado checoslovaco desea desarrollar aún más la cooperación positiva entre los ciudadanos, independientemente de la diversidad de sus mentalidades y promover las relaciones positivas entre el Estado y las iglesias.

141. Sin embargo, la República Socialista Checoslovaca se opone resueltamente al uso político indebido de las creencias religiosas y de las actividades de las iglesias y las sociedades religiosas, tanto desde fuera como dentro del país.

142. En su historia, las naciones de Checoslovaquia han tenido una experiencia muy negativa con el abuso de las aspiraciones sociales del clericalismo reaccionario. Este año se cumplen 50 años del vergonzoso Acuerdo de Munich, al que siguió en 1939 el desbaratamiento de Checoslovaquia y el establecimiento del denominado Estado Eslovaco clerofascista. Las naciones de Checoslovaquia nunca olvidarán que este régimen fascista estuvo dirigido por un sacerdote católico reaccionario que gozaba del apoyo del Vaticano. Toda la estructura del Estado eslovaco estaba perfectamente infiltrada por sacerdotes de orientación clerofascista.

143. El Estado checoslovaco no interfiere en los asuntos internos de las iglesias y de las sociedades religiosas y crea condiciones para su actividad. Al mismo tiempo, observa en qué medida las leyes y normas que estipulan las relaciones entre el Estado y las iglesias se respetan y aplican en las actividades de las iglesias y de sus representantes. Entre los principios que rigen las relaciones entre el Estado y las iglesias está el principio del consentimiento de la actividad clerical por parte del Estado.

144. Como cualquier otro país, Checoslovaquia exige de todo dignatario de la iglesia, aparte de su capacidad de cumplir con sus funciones eclesiásticas, lealtad hacia el Estado. Es un requisito basado en la práctica establecida antes de la segunda guerra mundial.

145. En Checoslovaquia existen 18 iglesias y sociedades religiosas reconocidas por el Estado. Pero el derecho del ciudadano a profesar una u otra religión no está limitado en modo alguno por este número de iglesias.

146. En el país hay unas 7.500 iglesias, casas de oración, capillas y otros lugares de culto. Unos 8.000 sacerdotes y predicadores ejercen en las iglesias y sociedades religiosas. En el año académico de 1986/1987 había un total de 712 estudiantes en seis facultades teológicas.

147. Aun cuando no sean funcionarios públicos, el Estado paga al clero de todas las iglesias y sociedades religiosas un salario en virtud de la Ley sobre el apoyo material a las iglesias. La cantidad varía según la categoría y el puesto y la duración de los servicios clericales y es igual al salario medio de nuestros ciudadanos. Además, el clero de algunas iglesias (por ejemplo, la Católica Romana) recibe dinero de los creyentes por concepto de los oficios religiosos.

148. Se atiende generosamente a las necesidades sociales del clero. Los eclesiásticos gozan de una atención de salud gratuita, pensión de vejez, esparcimiento y tratamiento en balnearios.

149. Las dos editoras eclesiásticas publican periódicos e impresos religiosos.

150. Las iglesias publican en conjunto 31 periódicos teológicos y religiosos. El semanario católico tiene una tirada de 241.000 ejemplares. Se publica un número considerable de ejemplares de la biblia, historia bíblica, himnarios, y calendarios religiosos. Se asignan cantidades importantes de dinero en Checoslovaquia para la reparación de iglesias y otros edificios religiosos. Cada año se asignan para ello unos 200 millones de coronas checoslovacas.

151. Las condiciones para la instrucción religiosa de los niños satisfacen plenamente el requisito del párrafo 4 del artículo 18 del Pacto. La base para la satisfacción de este requisito no es sólo el derecho de los padres, sino también el derecho de los niños y los derechos de los demás (creyentes de otras confesiones, no creyentes y ateos) y las prioridades sociales. Por ello la República Socialista Checoslovaca exige que la instrucción religiosa de los niños se imparta en las escuelas estatales y que ambos padres o los tutores legales expresen su consentimiento. Partimos del hecho de que respecto de una cuestión de semejante importancia, es decir, la formación de los niños, se necesita del consentimiento de ambos padres.

152. La República Socialista Checoslovaca considera como parte de la misión de los clérigos el deber de impartir instrucción religiosa. Para su cumplimiento existen condiciones materiales apropiadas. Las escuelas proporcionan aulas y se encargan de las cuestiones administrativas vinculadas con la organización de la instrucción religiosa, todo ello gratuitamente. Todas las iglesias y sociedades religiosas reconocidas por el Estado pueden impartir instrucción religiosa en las escuelas.

153. Las directrices para la instrucción religiosa en las escuelas son satisfactorias en opinión de las iglesias y de las sociedades religiosas.

154. Las obligaciones asumidas por la República Socialista Checoslovaca al adherirse al Pacto se cumplen plenamente legal y efectivamente en el país y pueden limitarse legalmente sólo en interés de las prioridades sociales democráticas y de la igualdad de los demás ciudadanos.

Artículo 19

155. La lista de garantías legales que figura en el segundo informe periódico presentado por la República Socialista Checoslovaca puede complementarse con los hechos siguientes.

156. La protección contra el abuso de la libertad de prensa se reglamenta en virtud de la Ley sobre publicaciones periódicas y demás medios de difusión (N° 81 de 1966, Recopilación de Leyes). En el artículo 10 se estipula la independencia, pero también la responsabilidad social y legal de la editorial, el jefe de redacción y los editores; en el artículo 12 se estipula la única limitación legal impuesta a los periodistas en el ejercicio de su profesión: deben proteger a las personas que han proporcionado información crítica a los

medios de difusión. En el artículo 16 se regula la responsabilidad de la protección de la sociedad y de los ciudadanos contra todo abuso de la libertad de expresión y de prensa y se estipula la obligación de reparar cualesquiera daños causados a las organizaciones o a los ciudadanos por el contenido de la información publicada por los medios de difusión. En el artículo 17 se afirma que "la censura no es permisible".

157. En la labor de los medios de difusión la aplicación del párrafo 3 del artículo 19 del Pacto se garantiza en virtud del párrafo 3 del artículo 10 de la Ley N° 81 de 1966, Recopilación de Leyes, en que se estipula que el jefe de redacción "es el responsable, según las normas vigentes, de que el contenido de la información propagada por los medios de difusión no viole los intereses legalmente protegidos de la sociedad, de los ciudadanos y de las organizaciones". En el párrafo 3 del artículo 13 de la misma Ley se estipula que "los órganos y las organizaciones estatales, las instituciones culturales y organizaciones económicas se negarán a proporcionar información (a los medios de difusión) o acceso a ella cuando contenga... datos cuya publicación contravendría los principios de la protección de los derechos de los ciudadanos". En el párrafo 2 artículo 16 se afirma que "la publicación de información que ponga en peligro los intereses legalmente protegidos de la sociedad o de los ciudadanos constituye un abuso de la libertad de expresión y de prensa".

158. En el artículo 20 de la Ley se estipula el derecho del ciudadano o de la organización afectados a solicitar al tribunal que dictamine la corrección de la información falsa publicada en caso de que no se haya publicado la corrección o de que se haya publicado en forma insatisfactoria.

159. Los derechos mencionados están garantizados, entre otras cosas, por la función social y el reglamento de un órgano central de la administración pública para la prensa y demás medios de difusión: la Oficina Federal para la Prensa y la Información (Ley N° 180 de 1980, Recopilación de Leyes).

160. En cumplimiento de esta norma legal, los medios de difusión son un instrumento importante de crítica social y una tribuna para la opinión pública en el proceso de aplicación de la política encaminada a acelerar el desarrollo social y económico de Checoslovaquia mediante la reestructuración social y política y la franqueza de la información y de las nuevas teorías en materia de relaciones internacionales.

161. Todos los medios de difusión participan en debates nacionales sobre las normas legales más importantes para proteger los principios de la reestructuración. En los medios de difusión se prevé cada vez más espacio para opiniones y análisis críticos y polémicos. En la reestructuración se hace hincapié en el lugar que ocupan los medios de difusión como instrumento importante para un intercambio democrático de opiniones y espejo de la opinión pública; al mismo tiempo se exige que el Estado y los órganos y organizaciones sociales respondan a las críticas de los medios de difusión y deduzcan de ellas conclusiones apropiadas.

162. En Checoslovaquia se publica un total de 1.085 periódicos con una tirada de casi 31,6 millones de ejemplares, además de otros 2.500 títulos de periódicos no registrados. Los precios de venta de los periódicos al público, estables durante varios decenios, son subsidiados por el Estado.

163. La radio checoslovaca transmite en una estación federal y cinco estaciones nacionales y tiene 12 transmisoras regionales.

164. La televisión checoslovaca transmite en dos canales (teledifusión federal y teledifusiones nacionales checa y eslovaca) un promedio de 21,5 horas diarias.

165. Se presta mucha atención a la participación de los medios de difusión checoslovacos en el intercambio internacional de información periodística.

166. En 1987 se importaron a Checoslovaquia 1,9 millones de ejemplares de unos 13.000 títulos para instituciones estatales, económicas, culturales y para particulares. La mitad de los títulos importados procede de países no socialistas.

167. En cumplimiento de la ley checoslovaca (artículo 23 de la Ley N° 81 de 1966, Recopilación de Leyes), está prohibida la importación a Checoslovaquia de publicaciones militantemente antisocialistas, las que promuevan el racismo, el fascismo y el revanchismo, las que contengan propaganda bélica o propaganda de la violencia o las que, por su carácter, sean contrarias a la moral.

168. Dos organizaciones internacionales de comercio exterior organizan la exportación de periódicos checoslovacos al extranjero.

169. La radio checoslovaca, en sus emisiones para el extranjero, proporciona información sobre la vida en Checoslovaquia; estas emisiones transmiten un total de 43 horas diarias en dos idiomas.

170. Además de la información sobre política exterior en los programas noticiosos de la televisión checoslovaca (complementada con la información proporcionada por sus propios corresponsales) el ciudadano checoslovaco tiene la posibilidad, de acuerdo con las condiciones técnicas, de ver programas de televisión de Austria, Hungría, Polonia, la República Democrática Alemana, la República Federal de Alemania y la URSS sin restricción alguna.

Artículo 20

171. En Checoslovaquia la propaganda bélica está prohibida en virtud de la Ley N° 165 de 1950, Recopilación de Leyes, relativa a la protección de la paz, que estipula que toda persona que de cualquier manera trate de socavar la coexistencia pacífica de los pueblos instigando a la guerra, propagando la guerra o promoviendo la propaganda bélica comete un delito contra la paz.

172. El carácter punible del genocidio está estipulado en el artículo 259 del Código Penal, que reproduce las correspondientes disposiciones del artículo II de la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio, de 9 de diciembre de 1948.

173. En los artículos 260 y 261 del Código Penal se especifican las penas con que la ley castiga la promoción y la propaganda del fascismo o de un movimiento similar cuya finalidad sea suprimir los derechos y libertades de los trabajadores promover el odio nacional, racial o religioso, o la manifestación pública de adhesión a éstos.

174. El artículo 198 del Código Penal dispone la protección colectiva contra la incitación a la discriminación, la hostilidad o la violencia. Será castigada toda persona que difame públicamente a un pueblo y su idioma o a una etnia o grupo de habitantes de la República por razón de su apoyo al sistema socialista y el Estado, de su religión o de su falta de credo religioso. Las personas están protegidas contra tales ataques por el párrafo 2 del artículo 196 del Código Penal.

175. Los ataques menos peligrosos se reprimen en virtud de la Ley N° 150 de 1969, Recopilación de Leyes, relativa a los delitos penales de consecuencias menores, o bien como faltas leves en virtud de la Ley N° 60 de 1961, Recopilación de Leyes, relativa a la labor de los comités nacionales relacionada con el mantenimiento de la ley y el orden socialistas.

176. Actos ilegales como los recién mencionados ocurren rara vez en Checoslovaquia.

Artículo 21

177. La libertad de reunión está garantizada en la República Socialista Checoslovaca en virtud del artículo 28 de la Constitución, que garantiza, conforme a los intereses del pueblo trabajador, la libertad de reunión y la libertad de desfiles y manifestaciones en la vía pública.

178. Las condiciones para el ejercicio de la libertad de reunión están especificadas en la Ley N° 68 de 1951, Recopilación de Leyes, relativa a las organizaciones voluntarias y las reuniones. En el artículo 6 de esta ley se estipula que el ejercicio de la libertad de reunión no debe representar una amenaza para el sistema socialista, la paz y el orden públicos.

179. El Decreto N° 320 de 1951 del Boletín Oficial establece que puede organizarse una manifestación en la vía pública siempre que se comuniquen al comité nacional distrital la fecha y el temario de la manifestación con una semana de anticipación. La exigencia no se aplica a las manifestaciones religiosas, como peregrinajes, procesiones y otras reuniones que formen parte del culto y se realicen en la forma acostumbrada.

180. En el marco de la descentralización de las atribuciones de los comités nacionales, la de recibir información sobre las manifestaciones proyectadas en las ciudades fue transferida de los comités nacionales distritales a los comités nacionales municipales de las categorías primera y segunda (Ley del Consejo Nacional Checo N° 137 de 1982, Recopilación de Leyes, y Ley del Consejo Nacional Eslovaco N° 139 de 1982, Recopilación de Leyes, que modifican la Ley sobre los comités nacionales y el mandato de los comités nacionales municipales en algunas esferas de la administración del Estado).

Artículo 22

181. No se han introducido modificaciones importantes en las disposiciones jurídicas desde la presentación del último informe.

182. El derecho a establecer organizaciones voluntarias está estipulado en el artículo 5 de la Constitución de la República Socialista Checoslovaca, en el artículo 1 de la Ley N° 68 de 1951, Recopilación de Leyes, relativa a las organizaciones voluntarias y las reuniones, y en el artículo 1 del Decreto N° 320 de 1951 del Boletín Oficial.

183. Los objetivos de una organización voluntaria y las formas de alcanzarlos están esbozados en su reglamento, que especifica en particular el nombre de la organización y la dirección de su sede, el ámbito de sus actividades y su estructura interna. El reglamento de la organización debe ser aprobado antes de su establecimiento.

184. El reglamento es aprobado por el órgano respectivo de la administración estatal de categoría correspondiente al ámbito territorial de la organización de que se trata. De las organizaciones cuyo ámbito de acción es todo el Estado se encarga el Ministerio Federal del Interior y de las organizaciones que actúan dentro de cada República se encargan los Ministerios del Interior de las Repúblicas Socialistas Checa y Eslovaca. Los comités nacionales regionales y distritales se ocupan de las organizaciones de ámbito regional y distrital. El reglamento de las organizaciones voluntarias cuyo ámbito de acción no rebasa los límites de una ciudad es aprobado por un comité nacional municipal de primera categoría (Ley N° 128 de 1970, Recopilación de Leyes, relativa a la jurisdicción de la República Socialista Checoslovaca en asuntos de orden y seguridad internos; Leyes del Consejo Nacional Checo Nos. 146 de 1971 y 137 de 1982, Recopilación de Leyes, y Leyes del Consejo Nacional Eslovaco Nos. 159 de 1971 y 139 de 1982, Recopilación de Leyes, que modifican el mandato de los comités nacionales en algunas esferas de la administración del Estado).

185. Las organizaciones voluntarias están asociadas en el Frente Nacional de la República Socialista Checoslovaca y el Frente Nacional de las Repúblicas Socialistas Checa y Eslovaca, dependiendo de que el ámbito de acción de las organizaciones sea todo el Estado o cada República.

186. El Frente Nacional de la República Socialista Checoslovaca está compuesto por las siguientes organizaciones: el Partido Comunista de Checoslovaquia, el Consejo Central de Sindicatos, la Unión de Jóvenes Socialistas, la Unión de Mujeres Checoslovacas, la Unión de Cooperativas Agrícolas de la República Socialista Checoslovaca, el Consejo Central de Cooperativas, la Asociación Checoslovaca de Cultura Física, la Sociedad de Cooperación con el Ejército, la Sociedad de Amistad Checoslovaco-Soviética, la Unión Checoslovaca de Luchadores contra el Fascismo, la Sociedad de Prevención de Incendios de la República Socialista Checoslovaca, la Cruz Roja Checoslovaca, la Sociedad Científica y Tecnológica Checoslovaca, la Academia Socialista de la República Socialista Checoslovaca, el Sindicato de Periodistas Checoslovacos, la Sociedad de los Impedidos, la Sociedad Filatelica Checoslovaca y el Sindicato de Pescadores Checoslovacos. El Frente Nacional de las Repúblicas Socialistas Checa y Eslovaca reúne a los partidos

políticos y las secciones de las mencionadas organizaciones voluntarias cuyo ámbito de acción abarca la República respectiva y algunas otras organizaciones que trabajan en la República, en especial organizaciones de aficionados.

Artículo 23

187. La protección de la familia por el Estado es uno de los principios constitucionales básicos (artículo 26 de la Constitución checoslovaca) y se cuenta entre los principios fundamentales de la legislación sobre la familia (artículo 11 de la Ley N° 94 de 1963, Recopilación de Leyes, relativa a la familia). El Estado socialista vela por que la familia sea una base sólida para el desarrollo de la juventud.

188. Las disposiciones jurídicas relativas al matrimonio se ajustan a lo dispuesto en el Pacto. La Constitución, la Ley relativa a la familia y la Ley relativa al registro civil garantizan la igualdad del hombre y la mujer al contraer matrimonio y la prevención de toda discriminación por razones como la nacionalidad, la raza o la religión.

189. El matrimonio en la sociedad socialista se basa en un sólido vínculo afectivo entre el hombre y la mujer. Ambos cónyuges son iguales en el matrimonio. El régimen jurídico checoslovaco aplica el principio de la obligatoriedad del matrimonio civil. El derecho a contraer matrimonio es uno de los derechos naturales de los ciudadanos. Sin embargo, no se autoriza el matrimonio en los casos de personas que ya estén legalmente casadas, en los casos en que exista un parentesco directo entre los eventuales cónyuges o en que uno de ellos padezca una enfermedad mental que pudiese limitar su capacidad jurídica y, por último, en los casos de menores de edad (de menos de 18 años). Sólo excepcionalmente y por razones de peso el tribunal puede conceder autorización para casarse a una persona de menos de 18 años (artículo 13 de la Ley relativa a la familia).

190. El matrimonio se basa en el compromiso voluntario del hombre y de la mujer de constituir una alianza sólida, permanente y armoniosa, que se contrae ante el órgano estatal correspondiente en presencia de dos testigos. Lo anterior es válido ya se trate del matrimonio de dos ciudadanos de la República Socialista Checoslovaca, de dos extranjeros o de un extranjero con un ciudadano checoslovaco.

191. La exigencia del Pacto relativa a la igualdad de derechos y responsabilidades de ambos esposos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución de éste está garantizada por la Constitución (art. 27) y la Ley relativa a la familia (art. 1, secciones 1, 8, 18 a 21, 23 a 29 y otras). Según el artículo 113 del Código de Procedimiento Civil, el juicio de divorcio debe ir aparejado obligatoriamente con el examen de la relación que han de tener los cónyuges con sus hijos menores tras la disolución del matrimonio. Según el artículo 24, en un caso de divorcio el tribunal debe considerar in fine el interés de los hijos menores.

192. La tasa de divorcio sigue siendo desfavorable. En 1987 se contrajeron 121.000 nuevos matrimonios, pero 41.000 terminaron en divorcio. Con el fin de invertir esta tendencia negativa, se proyecta la introducción de nuevas medidas sociales para proteger a la familia contra factores desestabilizadores.

193. Como parte de la asistencia social destinada a las familias con niños se desembolsaron 23.600 millones de coronas en 1987.

194. Se destinó un total de 16.300 millones de coronas a las asignaciones familiares. El tope de los préstamos con subsidios estatales destinados a los recién casados se elevó de 30.000 a 50.000 coronas (Decreto del Gobierno de Checoslovaquia N° 44 de 1987, Recopilación de Leyes, relativo a la modificación de las condiciones para la concesión de préstamos con subsidios estatales a los recién casados).

Artículo 24

195. El régimen jurídico checoslovaco ha eliminado toda discriminación contra los niños por razón de su origen (nacimiento dentro o fuera de matrimonio). La Constitución Checoslovaca y la Ley relativa a la familia se refieren únicamente a padres e hijos; ambos padres tienen derechos y responsabilidades y son igualmente responsables de la formación de sus hijos para la vida en la sociedad. La Ley relativa a la familia establece que los padres son responsables ante la sociedad por el desarrollo intelectual y físico integral de sus hijos y por su debida formación, con el objetivo de consolidar la unidad de intereses de la familia y la sociedad (art. IV). Según la Constitución, la sociedad asegura a todos los niños y jóvenes las posibilidades de desarrollar, desde todos los puntos de vista, sus aptitudes físicas y espirituales (art. 26). Los artículos 210 a 218 del Código Penal prevén la protección de la familia y la juventud en el derecho penal.

196. Los nacimientos se consignan en el registro de nacimientos. El método de registro está reglamentado por la Ley N° 268 de 1949, Recopilación de Leyes, relativa al Registro Civil y por el Decreto del Ministerio Federal del Interior N° 22 de 1977, Recopilación de Leyes. El Decreto establece claramente quién debe comunicar al Registro Civil el nacimiento de un niño (art. 37).

197. Los padres determinan de mutuo acuerdo el nombre y el apellido del niño. En caso de que los padres no se pongan de acuerdo en el nombre o el apellido del niño o de que no se sepa quiénes son los padres, el Secretario del Registro Civil pide al tribunal que decida el nombre o el apellido del niño. La forma de asignar un nombre al niño está regulada por los artículos 38 a 40 de la Ley relativa a la familia.

198. El derecho a la ciudadanía checoslovaca se garantiza (Ley N° 206 de 1968, Recopilación de Leyes, y Ley N° 39 de 1969, Recopilación de Leyes) a todo niño cuyo padre o madre sea ciudadano checoslovaco al momento del nacimiento, prescindiendo de que haya nacido dentro o fuera del territorio de Checoslovaquia. Como puede haber problemas en cuanto a la situación de los niños en caso de que uno de los padres no sea ciudadano checoslovaco, la República Socialista Checoslovaca celebra acuerdos de doble ciudadanía con el fin de impedir tales problemas y consolidar la situación jurídica de los niños. En el período transcurrido desde la presentación del segundo informe periódico se ha concertado un acuerdo entre la República Socialista Checoslovaca y la República Popular Mongola en el que se reglamenta la doble ciudadanía (N° 96, de 1988, Recopilación de Leyes). El acuerdo es análogo a

acuerdos anteriores concertados por la República Socialista Checoslovaca con Bulgaria, la RDA, Hungría, Polonia, y la Unión Soviética. Estos acuerdos estipulan el derecho de los padres a elegir una ciudadanía única para el niño.

Artículo 25

199. La línea política permanente del Estado checoslovaco consiste en desarrollar y perfeccionar la democracia socialista y en ampliar la participación del pueblo trabajador en la gestión de los asuntos públicos y estatales. En este proceso de perfeccionamiento la atención se centra en consolidar la posición del trabajador como amo de su país. Esta es también la esencia de la democracia socialista, producto del profundo humanismo de nuestro Estado, que crea todas las condiciones y medios necesarios para el desarrollo integral de las actividades de los órganos y organizaciones asociados al Frente Nacional (18 organizaciones integran el Frente Nacional de la República Socialista Checoslovaca).

200. En su composición social, política y nacional, los órganos representativos de las Repúblicas Socialistas Checoslovaca, Checa y Eslovaca reflejan plenamente la soberanía del pueblo así como la soberanía de las naciones y nacionalidades.

201. Esos órganos están integrados por trabajadores, miembros de cooperativas agrícolas y miembros de la intelectualidad, y su base social está constituida por la alianza entre obreros y campesinos, que está representada por la mayoría de los diputados. En su composición política reflejan el papel protagónico del Partido Comunista en el sistema político checoslovaco y la alianza política de los comunistas, los miembros de los cuatro partidos políticos no comunistas asociados al Frente Nacional -el Partido Socialista Checoslovaco, el Partido Popular Checoslovaco, el Partido de la Regeneración Eslovaca y el Partido de la Libertad- y los miembros no políticos de las organizaciones del Frente Nacional, hombres y mujeres, adultos y jóvenes, creyentes y no creyentes; reflejan también la composición nacional de la República Socialista Checoslovaca.

202. Por su estructura y variedad, el sistema político de Checoslovaquia constituye la base para la satisfacción de los diversos intereses y necesidades del pueblo y la amplia participación social de los ciudadanos, independientemente de su afiliación política, nacionalidad o visión del mundo. Les brinda a todos la posibilidad de participar en la gestación y la aplicación de la política en todas las esferas. Es una forma de pluralismo socialista que se manifiesta en un amplio debate democrático en el que vale cada voz responsable que se hace oír ya sea con palabras de elogio o de crítica constructiva a las dificultades.

203. En los documentos en que se enuncian los principios del aceleramiento del desarrollo socioeconómico por medio de la reestructuración del sistema económico y el fortalecimiento de la democracia socialista se reafirma que el proceso es una causa de todo el pueblo, de todas las clases y grupos sociales, naciones y nacionalidades. Un principio permanente es el de adjudicar los cargos directivos de mayor responsabilidad a las personas mejor calificadas y más capacitadas, sean comunistas, personas ajenas al Partido o miembros de

otros partidos políticos. Una tarea política y social importante consiste en crear las condiciones para que las mujeres y los jóvenes competentes estén mejor representados en los cargos más importantes.

204. En la elección de candidatos para los puestos directivos se aplican principios democráticos que garantizan la igualdad de acceso a la función pública de las personas mejor calificadas y más capaces. La evaluación de las personas se basa en la reunión de información y de opiniones de equipos de trabajo y organizaciones del Frente Nacional. Los candidatos son designados de entre un número mayor de personas y se recurre a la publicación de avisos y llamados a propuestas y a la elección del personal directivo. Tras una evaluación exhaustiva de la competencia de cada uno de los candidatos para el desempeño de un puesto directivo, se confecciona una pequeña lista, por orden de preferencia, de los que se consideran más idóneos para el cargo de que se trata.

205. Actualmente se están reforzando los principios democráticos en todas las esferas de la vida social. Representa una forma de democracia directa el debate nacional de los proyectos de ley más importantes, tales como los proyectos sobre las empresas estatales, las cooperativas agrícolas y las cooperativas de vivienda, de consumo y de producción y la revisión del Código del Trabajo. En leyes ya promulgadas (Ley N° 88 de 1988, Recopilación de Leyes, relativa a las empresas estatales, Ley N° 90 de 1988, Recopilación de Leyes, relativa a las cooperativas agrícolas, Ley N° 94 de 1988, Recopilación de Leyes, relativa a las cooperativas de vivienda, de consumo y de producción) se enuncian los principios de la autogestión mediante equipos de trabajo cuyo objetivo es mejorar y ampliar la democracia socialista en el proceso de producción.

206. También se está considerando la posibilidad de revisar las leyes que rigen las elecciones a los órganos representativos en todos los niveles, de manera que puedan presentarse a ellas un número de candidatos mayor que el de cargos vacantes.

Artículo 26

207. Las disposiciones contenidas en el artículo 26 del Pacto están previstas en el ordenamiento jurídico checoslovaco, en especial en el artículo 20 de la Constitución de la República Socialista Checoslovaca, que establece que "todos los ciudadanos tienen los mismos derechos y los mismos deberes", y además subraya que se garantiza la igualdad de derechos de todos los ciudadanos, sin distinción de nacionalidad o raza. La Constitución garantiza también la igualdad del hombre y la mujer en la familia, el trabajo y la vida pública; los derechos sociales de todos los ciudadanos cualquiera sea su origen; el derecho a la protección y la atención de la salud y a la seguridad económica en la vejez y en caso de incapacidad para el trabajo; el derecho a la educación, etc. La igualdad de los ciudadanos no sólo es proclamada por la ley sino que también está garantizada de hecho por el sistema económico y social checoslovaco. Asimismo, se garantiza el derecho de todos los ciudadanos checoslovacos a recurrir a los órganos representativos y a otros órganos del Estado, incluso los tribunales. Los órganos del Estado tienen la obligación de atender todas las reclamaciones en forma responsable y oportuna.

208. La Ley Constitucional N° 144 de 1968, Recopilación de Leyes, relativa al estatuto de las nacionalidades en la República Socialista Checoslovaca fue promulgada en relación con la cuestión de las nacionalidades. En el párrafo 2 de su artículo 4 se estipula expresamente que la pertenencia a una determinada nacionalidad no puede ser factor que limite la participación de ningún ciudadano en la vida política, económica y social.

209. En las elecciones de los órganos representativos de 1986 fueron elegidos a los comités nacionales 8.115 delegados de nacionalidad húngara, 1.756 de nacionalidad ucrania, 481 de nacionalidad alemana y 433 de nacionalidad polaca. La representación de los ciudadanos de origen húngaro, ucranio, alemán y polaco en la Asamblea Federal y en los Consejos Nacionales Checo y Eslovaco corresponde al número de ciudadanos de las respectivas nacionalidades en proporción al número de ciudadanos de las Repúblicas Socialistas Checoslovaca, Checa y Eslovaca.

Artículo 27

210. El estatuto de las nacionalidades en la República Socialista Checoslovaca está reglamentado por la Ley Constitucional N° 144 de 27 de octubre de 1968. La República Socialista Checoslovaca "garantiza, conforme al espíritu de la democracia socialista y del internacionalismo, las posibilidades y los medios de un desarrollo completo a las nacionalidades húngara, alemana, polaca y ucrania" (art. 1). Las nacionalidades están representadas proporcionalmente a su población en las asambleas representativas y en los demás órganos electivos (art. 2). Los ciudadanos de las mencionadas nacionalidades, con arreglo a las condiciones establecidas por la ley, gozan de lo siguiente:

- a) El derecho a educarse en su idioma;
- b) El derecho al pleno desarrollo cultural;
- c) El derecho a utilizar su idioma en los trámites oficiales dentro del ámbito de residencia de las respectivas nacionalidades;
- d) El derecho a asociarse en organizaciones culturales y sociales de su nacionalidad;
- e) El derecho a la prensa y la información en su idioma (art. 3).

211. Está prohibida toda forma de presión encaminada a la desnaturalización del carácter nacional (párr. 3 del art. 4).

212. La mayoría de los niños de nacionalidad húngara y polaca y cerca de la mitad de los niños de nacionalidad ucrania asisten a escuelas primarias en que el idioma de instrucción es el suyo propio. En el año escolar 1985-1986 asistieron a las escuelas de lengua húngara 50.178 alumnos, a las escuelas de lengua polaca 3.710 alumnos y a las escuelas de lengua ucrania 1.800 alumnos.

213. La considerable dispersión de la población alemana y la estructura de edades de ésta, en que prevalecen las personas de edad, no permiten el establecimiento de escuelas primarias con instrucción en alemán. Se imparten cursos especiales en alemán, a los que en el año escolar 1985-1986 asistieron 338 alumnos de nacionalidad alemana.

214. Los ciudadanos de nacionalidad húngara se afilian a la Sociedad Cultural de Trabajadores Húngaros en Checoslovaquia, que cuenta con más de 80.000 miembros y forma parte del Frente Nacional Eslovaco. Los ciudadanos de nacionalidad ucraniana han establecido una Sociedad Cultural de Trabajadores Ucranianos en Checoslovaquia, que está integrada por unos 11.000 miembros.

215. La Sociedad Polaca de Actividades Culturales y Educativas y la Sociedad Cultural de Ciudadanos Checoslovacos de Nacionalidad Alemana son miembros del Frente Nacional Checoslovaco.

216. También existen dos teatros permanentes, el Teatro Regional Húngaro de Komarno y el Teatro Nacional Ucraniano de Presov. En la República Socialista Checoslovaca existen numerosos conjuntos folklóricos húngaros, ucranianos y polacos y se organizan diversos festivales folklóricos y festivales de culturas nacionales.

217. La Sociedad de Escritores Eslovacos tiene secciones de literatura húngara y ucraniana.

218. El derecho de las nacionalidades a la prensa y la información en su propio idioma está garantizado en Checoslovaquia por la Ley Constitucional N° 144 de 1968, Recopilación de Leyes (art. 3).

219. De conformidad con ello, existen en Checoslovaquia 32 publicaciones en otros idiomas que se concentran, aparte la información política, en los problemas de la juventud, la mujer, los sindicatos, la agricultura, la educación y la religión. La tirada total de estas publicaciones es de 480.000 ejemplares.

220. Los ciudadanos de nacionalidad húngara pueden elegir entre 20 publicaciones, los de nacionalidad ucraniana entre seis publicaciones, los de la minoría polaca entre cinco publicaciones, y la minoría alemana dispone de una publicación.

221. La radio checoslovaca difunde programas de noticias destinados a las minorías que residen en Checoslovaquia que representan en total 51 horas semanales (cinco horas en la República Socialista Checa y 46 horas en la República Socialista Eslovaca).

222. La televisión checoslovaca dedica una hora y media semanal a programas en húngaro.

223. La República Socialista Checoslovaca tenía 15.589.000 habitantes al 31 de diciembre de 1987. Según datos relativos a la composición por nacionalidades de la población (los últimos datos publicados se refieren a la situación al 31 de diciembre de 1985), en el territorio de Checoslovaquia viven los siguientes números de habitantes pertenecientes a distintos pueblos y nacionalidades: 9.804.000 checos; 4.804.000 eslovacos; 47.000 ucranianos; 8.000 rusos; 71.000 polacos; 588.000 húngaros; 58.000 alemanes; 51.000 habitantes de otras nacionalidades o de nacionalidad no declarada.
